

Campión yaunari

Bere goresmeneko egunean

Ohore, zuri gure erakuste yakintsu zaharra. Ohore Napatarren argizale eta iratzarzaileari!
Zagutzen ez dena, ez da matiatzen anal. Zuri esker, beraz, daskigu zein haundia eta aipatera zen aitzineko mendatarik geroz gure Napatroa. Zuri esker piztu zaizkigu bihotzeko garra.
Zure bihotz zaharra eta zure yakitate haundia Napatroaren eta Eskualherri guztiaren amodioz lan harrigarriari lotu ziren, liburu eta paper zahareri ikertzea eta argitzea. Bernogotia hamar urtez, bururik altxatu gabe,
bermatu zira, dremendenik lotsatu eta etsilu gabe, bihotza sutu, eta gogoa chut. Ohore zuri!
Jainku egiazkoen arau, baño eta umilki iges egin duzu bethidanik etchetik kampako balakatzte bideeri; eta iebilki zure ehokoa yarraiki zira kar-suki idazki mamisuetan, deneeri ezagutarazteko eta mailarazteko Napatroaren eta Eskualerri guziaren haizulasa.
Gorets dezagun Campion haundia eta mailagarria.
E. Z.

EN EL CENTRO VASCO

Acto de homenaje al insigne patriota don Arturo Campión

Tendrá lugar hoy sábado día 28, a las OCHO EN PUNTO de la noche en los salones del Centro Vasco de Iruña.
La Junta Directiva invita a los socios del Centro Vasco y Emakume Abertzale Batza y sus familias.

OBSERVACIONES

- Primera: Se ruega encarecidamente a los asistentes que para la hora indicada se hallen ocupando sus asientos.
Segunda: De las diez y media de la noche en adelante, dará un concierto sobre motivos vascos, la notable orquesta que dirige don ANGEL AMADOZ.

Cómo trabaja Campión (I)

Voy a presentaros por breves momentos, una faceta de la persona a quien se rinde este homenaje. Sin preámbulo, que no es necesario, entro en materia.
Se conoce a Campión escritor, en sus manifestaciones intelectuales, en la cristalización de sus ideas, de sus afectos, de sus sentimientos; en una palabra, en sus libros. Pero es poco conocido en lo que pudiera llamarse su "taller", es decir, en aquel lugar donde piensa—aunque piensa en todas partes,
porque para andar consigo le bastan sus pensamientos,— donde planea, donde redacta, donde corrige las producciones.
El que os habla tiene el alto honor, aparte de conocer por las obras, de ver cómo, en la intimidad de su escogida biblioteca, trabaja. En ella están sus amores de patriota, sus fervidos anhelos por Vasconia, sus alegrías y... ¿por qué no decirlo?, sus tristezas a veces, al ver que en su adorada Euzkalerria, aparecen nubes prósagas de tormenta, aun después de haber lanzado tantos rayos de luz en las obras que todos conocéis.
Qué extraño es que un día, "sotto voce", espontáneamente, en un movimiento que los filósofos llamarían "primo-primo", en presencia de los libros prorrumpliera en estas sentidas palabras: "Estoy en un cementerio. ¡Cuántos amigos, y todos muertos!"
No están muertos, no, afortunadamente; y queñan Dios que, al conjuro mágico de la revividora varilla de Campión, surja el agua fecundante de nuestra Vasconia.
Mas no desmaya por ello, "Quiero morir al pie del cañón", díjome un día. Este deseo habla mucho más alto que cuanto pudiera decirnos.
En la parte literaria de sus obras es in-

creble la esepuriosidad que preside. Compulsa las sinonimias, busca la más exacta propiedad del vocablo, la discute y equilibra, penetra en la genuina significación; evita, hasta donde es posible, la concurrencia de consonancias y de asonancias. Como anillo al dedo vienen aquí las palabras de Flaubert: "Cualquiera que sea la cosa que se quiere decir, no hay más que un nombre para expresarla, un verbo para animarla y un adjetivo para calificarla".
"Hoc opus, hic labor"; pero el trabajo todo lo vence y Campión ha llegado a ser vencedor.
Allí, cabe la orilla del Arga, cuya mansa corriente no molesta al más sensible y delicado oído, una amplia huerta es el escenario donde al mismo tiempo que vigoriza el cuerpo cultiva y refina el espíritu. ¡Cuántas veces al volver de su paseo, un trocito de papel con unas pocas palabras memoroténicas, ha dado materia para escribir varias páginas!
Si alguna vez se asalta acerca de una fecha, de un lugar, de un personaje, de un documento, o queda sin resolver después de emplear los medios posibles, esa duda es la pesadilla que reposa en la almohada, hasta que, a una nueva luz, se desvanecen. Entonces descanza.
¿Está emparentado el pueblo vasco con los pueblos indogermánicos? Esta pregunta debió hacerse algún día. El docto Schrader había escrito una obra sobre éstos últimos, en alemán; se levantaba, pues, una barrera casi infranqueable para los más; Campión la franqueó; estudió el solo la lengua de Goethe y tradujo la obra para sus trabajos. ¡A tanto llegan su voluntad, su espoleo científico y su probidad!
Si poco puede valerle de la vista corporea, sirve mucho de la del espíritu, mucho más alta, más penetrante, más avizoradora.
Tal punto alcanza su atención, que no ya sólo las ideas madres, sino el más nimio detalle, percibe su inteligencia y su memoria, retiene.
¡Cuán repetidamente, después de haber escuchado la lectura de los pocos capítulos de una obra, sino aun de trabajos sueltos, recoge en ambas facultades auriculares, como en lente convergente, todas las ideas, para, al momento, divergírlas sobre el papel, corroboradas por los cambiantes de luz del peculiar estudio que en la pluma de Campión reverbera toda clase de irrisaciones!
Cualquiera que sean los destinos de nuestro pueblo, no podrá menos de recordarse que, en medio de los vaivenes de los embates, Campión es una roca inmóvil, y... "Sobre la roca solitaria de los mares para la furia de los vientos de su senecadenados, y las olas la flagelan con su zote, cuyas espumas seceñan el espacio y se difunden en los plomizos nubarrones que se desajajan del cielo, preñados de tinieblas... hasta que la ira de los vientos se calma, las aguas se adormecen, brilla el sol espléndido en el azul purísimo de la bóveda celeste, y la roca solitaria vuelve a erguirse inmóvil en la superficie mansa y rumorosa de la mar sin límites". (V2)
JOSE ZAUBA.

incumbe decir más, ni batir más palmas, ni cantar más loores. Porque ese cumplimiento del deber por los diputados izquierdistas de nuestro país supone la existencia de un ataque absurdo a nuestro régimen privativo vigente. He dicho absurdo y he dicho poco, pues sería increíble sino fuera cierto, q, a estas alturas y después de una revolución que, según prometió en sus pródomos, iba, entre otras cosas, a subvertir el centralismo y a mejorar, abriéndoles anchos cauces, los principios forales de Euzkero, se consagraran en la ley fundamental del Estado preceptos destructores posiblemente del régimen que pudo subsistir con la Constitución de 1876. ¡Eso es lo resultante en la jornada de antaño en el Palacio de la Carrera de San Jerónimo! Que los diputados republicanos y socialistas elegidos en el país vasco tuvieran que verse forzados a combatir a quienes, carne de su carne, sangre de su sangre y espíritu de su espíritu, intentaban acabar con los pobres vestigios forales respetados o impuestos por Cánovas del Castillo y por Calvo Sotelo. Y todo ello acontece en un momento histórico de nueva estructuración española, que se ofreció como reparadora de los desastres todos de la Dictadura y que brinda a las regiones vivas posibilidades restauradoras de su histórica autonomía.
¡Bien, pues,—conste!—los diputados izquierdistas vascos. Pero ¿el Régimen...? ¡Esperemos, todavía, sin echar las campanas a vuelo alegre!

JESUS ETAYO.



En el sentido homenaje que hoy se ofrenda a don Arturo Campión, se le hará entrega de este bello pergamino, fino trabajo de nuestro genial artista Ciga, en el que ha puesto todo su temperamento pictórico, arrancando a sus pinceles un jirón de nuestra tierra vasca, inspiradora de todas las obras del homenajeado. (Foto Zaragüeta).



Don Arturo Campión pasea su figura venerable por las calles de Iruña, quizás meditando acerca del actual resurgir de las energías de la raza, a cuyo despertar cooperó con todas sus fuerzas en un larga vida consagrada por entero a tan patriótico fin, que hoy recibirá justo tributo de sus infinitos admiradores. (Foto Zaragüeta).

A CAMPION

Nuestro saludo

El Centro Vasco de esta ciudad va a dedicar hoy un homenaje de respeto, afecto y veneración al patriarca y maestro de las letras navarras, al ilustre y eximio don Arturo Campión.
Excusamos decir que lo encontramos oportuno, justificado y merecidísimo. Tanto es así, que el homenaje debiera dedicárselo Navarra entera y aún el País Vasco todo.
No existe en efecto, ni en Navarra, ni en toda la Euzkalerria hombre alguno que les haya dedicado tanto talento, tanto estudio, ni tantos caudales de infatigable y continuada labor como este anciano venerable. Nadie podrá presentar a la admiración y reconocimiento de Navarra y de Vasconia, ni tantos, ni tan brillantes títulos como los que él ha venido (y continúa gracias a Dios, reuniendo), durante sus largos años.
Porque nuestro ilustre polígrafo no ha descansado jamás desde su lejana mocedad, en su larga, impropia e ingrata labor de conocer y dar a conocer su pueblo y su raza a sus propios hijos y a los extraños.
No le hubiera sido difícil dadas su posición y sus extraordinarias cualidades de inteligencia y voluntad, escalar los más brillantes puestos en la política, finanzas y foro; esos puestos que a tantos mucho menos dotados y mucho menos aptos, deslumbran... y hacen claudicar, pero a todo ello que tentadoramente se le ofrecía a su imaginación y que estaba en sus manos recogerlo, renunció, sin pena, sin dolor, sino gratamente, por de-

dicarse total y absolutamente a Navarra y a Euzkalerria.
¡En qué pocas figuras se puede detener la mirada, la del alma, con tan dulce embeleso, como en la de este anciano lleno de días y de sabiduría, alta, altísima, como es la de los ancianos que han dirigido siempre sus pasos por los caminos del Señor y los de su pueblo!
En medio de las defeciones, debilidades, cobardías, ambiciones, egoísmos e inquietudes que nos rodean, y que con tanta fuerza nos inducen a imitar los malos ejemplos, cómo confortar el alma la contemplación de este noble navarro, que sereno, en profunda paz, se eleva como las cumbres más altas de los Pirineos, a las que ni las vísceas, ni las tormentas, pueden alterar lo más mínimo su inmovible firmeza, en medio de estas marejadas de pasiones y mequindades.
Si por los frutos se ha de conocer el árbol, según la sentencia evangélica, ahí están sus obras, y ahí tenemos su mejor obra, que es su vida. Quiera Dios prolongársela todavía por muchos años, para que nos sirva de estímulo y ejemplo, en nuestras vacilaciones y cobardías, pues harlo necesitamos de ella, para que no deseemos con toda el alma conservarla.
Recibid pues, hoy, hijo de Navarra, ilustre por la sabiduría y venerable por la ancianidad, nuestra más efusiva y cordial felicitación y nuestro más respetuoso saludo.
M. E.

DEL DIA

Problemas forales en el Parlamento

Anteayer se deliberó en las Cortes Constituyentes acerca de tres cuestiones referentes al país vasco. Al régimen de hecho existente en Navarra y en las Provincias Vascongadas. Se trató de unificar, en toda la extensión territorial del Estado el impuesto sobre el vino; de someter al Tribunal de Cuentas la gestión de las Diputaciones forales de nuestro país, y de... suprimir, de un plumazo, la autonomía fiscal en que, como menguado signo de la completa y ancestral soberanía de la raza, vivimos. Esto último, que es, desde luego, de superior transcendencia, se había proyectado, en el artículo 116 del Proyecto de Constitución, así: "Los impuestos que figuren en el plan general de los ingresos de la República serán exigidos en toda la Nación A LOS MISMOS TIPOS Y CON LAS MISMAS MODALIDADES Y POR LAS MISMAS AUTORIDADES Y FUNCIONARIOS DE LA ADMINISTRACION GENERAL DEL ESTADO ESPAÑOL, quedando en consecuencia PROHIBIDO EL ESTABLECIMIENTO DE CUPOS, CONTRIBUCIONES, Y CONTINGENTES en cuanto

a dichas contribuciones e impuestos se refiriere". Los diputados navarros y vascongados, formando circunstancialmente una sola minoría, un solo grupo, una falange, sentados juntos en escaños que habitualmente no ocupan, se pusieron al tríplice de barbaridades antiforales que he enunciado. Me refiero, claro está, a los apuntados sumisos incondicionalmente al régimen, pues ya se sabe que los otros permanecen alejados del Parlamento. Y con aquellos estuvo, desde el banco azul, el mismísimo ministro de Hacienda don Indalecio Prieto. Todos los cuales lograron que los citados desastres se frustraran.
Conste, en primer término, que los diputados vasco navarros de la izquierda cumplieron su deber de oponerse a las transgresiones que, constitucionalmente, se querían perpetrar. Conste esto, porque es de justicia, en su honor de modo taxativo, rotundo y terminante. Y vayanles, por ello, mis parabienes efusivos. Porque sé que habrán padecido el dolor y arrostrado el peligro de desagraviar y de oponerse a los suyos. Mas dicho esto no creo que nos

PRO EUSKERA

Feliz iniciativa

El Sindicato de Iniciativas y Turismo de Estella, ha tenido la bella idea que se expresa en la siguiente exposición, que ha dirigido a la Excmo. Diputación, y que no comentamos porque ella misma se comenta:
"Excmo. Sr.
El Sindicato de Iniciativas y Turismo de esta ciudad, creado para dar cauce al desarrollo de la cultura en todas sus manifestaciones, ha recogido el anhelo público de crear en Estella una Institución que, separada de toda posibilidad política concreta, de personalismos inconvenientes o de filitaciones que hicieran desnaturalizar su objetivo, tenga por fin peculiar, propio y exclusivo el cultivo, desarrollo y atención de nuestra lengua euzkera, de la lengua de los navarros.
A tal fin, se ha ideado el proyecto de crear una "Junta de Patronato de la lengua vasca" compuesta de cinco miembros designados por la Excmo. Diputación Foral, Excmo. Ayuntamiento de la ciudad, Sociedad de Estudios Vascos, Euzkeraren Adiskideak y este Sindicato. Los cinco designados, reunidos entre sí, habrían de repartirse los cargos de Presidente, Tesorero, Secretario y vocales, recayendo los cinco puestos en vecinos residentes en esta ciudad, de libre designación de cada una de las Corporaciones nombradas.

Este Patronato así constituido recibiría las subvenciones y regularía su empleo, rindiendo cuenta sus vocales a las Corporaciones, a las que debían su respectivo nombramiento, y teniendo la autonomía precisa de movimientos para poder atender en cualquier momento las oportunidades que se presentaran para hacer en pro del euzkera una labor útil.
Además de la fortuna que ya de por sí representa el dar cauce serio y formal a la nueva Institución, tendría la estimable ventaja del precedente creado para que, otros pueblos navarros, imitando el procedimiento, extendieran a su respectiva zona el benéfico influjo de la cultura que supone la atención a nuestra lengua, porque es la lengua originaria de Navarra.
Es a V. E. a quien en primer término comunicamos oficialmente el proyecto, en solicitud de que, otorgándole su beneplácito, se digne designar la persona que, a nombre de la Excmo. Diputación forme parte del Patronato de la Lengua Vasca en Estella; y Suplicamos rendidamente se digne acordarlo como pídamos.
Dios guarde a V. E. muchos años. Estella para Pamplona, a veinte de Noviembre de mil novecientos treinta y uno.

La coeducación sexual

III.-Su aspecto natural

10 NATURALEZA DE LA EDUCACION.—Dejamos indicado en nuestros anterior artículo que, para los partidarios del sistema de la coeducación sexual, éste "es más natural, por ajustarse a la natural constitución de la familia y de la sociedad". (Dr. Harris.)
Antes, pues, de pasar a otros aspectos más elevados de este vitalísimo problema, veamos sus relaciones con las leyes de la Naturaleza, por si a ellas se ajusta o de ellas se aparta la educación bixexual.
Y lo primero que para ello necesita-

mos es conocer bien la naturaleza de la educación. "Pasan de doscientas—dice de sí mismo el gran pedagogo español Dr. Rufino Blanco— las definiciones de educación que el autor de esta obra tiene recogidas y anotadas a través de sus lecturas pedagógicas, y pocas o ninguna, a pesar de la fama de algunos autores, cumplen con la norma elemental e inequívoca de definir la educación, como cualquier otra idea, por su género próximo y su diferencia última". ("Teoría de la Educación", tomo I, 2.ª ed. Madrid, 1930 página 94.
"La educación —según Platón— tiene por objeto formarnos en la virtud des de nuestra infancia... Inspira al hombre el deseo ardiente de ser un completo ciudadano y de saber mandar u obedecer conforme a las reglas de la justicia". ("Leyes", I, 1.ª). "La educación—escribió Raimundo Lulio (e XIII, "Doctrina pueril") —es acostumbrar a otro a algún uso por el cual está más próximo al modo de obrar natural". Dante Alighieri afirmó que "el (Continúa en el centro de la segunda página).

EN OCTAVA PAGINA
Movimiento nacionalista

Ecos de sociedad

VIAJES
Saló para Madrid el competente funcionario de telégrafos don Claudio Onsaló.
—Para San Sebastián el digno Alcalde de nuestra ciudad don Nicasio Garbayo.

MADEIRAS
De pino de Roncal y entarimados **ANTONIO ERIOE**
—De Tafalla marcharon a Zaragoza don Joaquín Badía y su bella sobrina Carmen.
—Marchó a Barcelona, de donde embarcará para Colombia el acreditado industrial de Dicastillo don Aurelio Martínez.

Panadería Humblain
Su nueva especialidad
Brioche ingles
(Hornada de tarde)
Bizcochos, Briochos, Conchas alemanas, Croissants, Sülzos
Mayor 32-35 Teléfono 1747
PAMPLONA

—Volvió de Madrid la distinguida señorita María Antonio Laguidain.
—Llegó de Vitoria la señorita María de Artega.
—Vino de Zaragoza don Miguel Ramirez de Esparza.
—Volvió de Madrid el Inspector de primera enseñanza don Eladio Eladio García.
—Marchó a Bilbao don Carlos Orue Olaverri.
—A Zaragoza don Juan Ruiz Romeo.

—Regresó a Arguedas el rico propietario don Luis Henmos de Mendoza.
—Marchó a Lerín el señor Ochoa de Zabalegui.
—A Santander el militar don Antonio Morales García.

En toda la Montaña...

La mujer hacendosa limpia y cuida su ropa con lejía "EL TIGRE"

—A Tafalla don Pablo Gonzalvo.
—Salieron para Santander don Juan Esteban Martínez y don Antonio Morales García.
—Para Madrid don Pedro Gracia y don Antonio Tamburini.

Casa "Arrillaga"

RELOJERIA — OPTICA
BAJAPUENTE, Zapatería 50, Pamplona

—Marcharon a Zaragoza don Carlos Medina Coll y don Juan Pastor Alcaín.
—A Tolosa don Ramón Serrá.
—Vinieron de Bilbao don Laureano Cereceda y don León Romeo Campos.
—De Estella el químico don Carlos Medina.
—De San Sebastián el capitán de ingenieros don Antonio Sarmiento.
—Ha marchado a Echarri Aranz la bella señorita Encarnación Golcochea.
BODA
Hoy contraerá matrimonial enlace en la Iglesia parroquial de Santa María de la pintoresca villa de Echarri Aranz, nuestro querido amigo don Miguel Arbizu con la bellísima y encantadora señorita Berta Lizarraga.
Enviamos nuestra cordial enhorabuena a los novios y a sus familias.
ENFERMOS
Se encuentra completamente restablecido el industrial de esta ciudad y querido amigo nuestro, don Nicolás Erce.

La coeducación sexual

(Viene de la primera página)
objeto de la educación es asegurar al hombre la eternidad. "Es el arte de educar a los niños—definió J. J. Rousseau— y formar a los hombres". "Es—dice T. G. von Hippel— despertar al hombre del sueño de la razón; es frotar con nieve lo que está helado y retrescar lo que está ardiendo."
11 NECESIDAD DE OBSERVAR LAS LEYES NATURALES EN LA EDUCACION.—Dejando esas y otras definiciones o descripciones, que pueden verse en la mencionada obra del doctor R. Blanco, diremos, con palabras augustas del Papa Pío XI, que "la educación esencialmente consiste en la formación del hombre tal cual debe ser y como debe portarse en esta vida terrena para conseguir el fin sublime para el cual fué creado". (Enfiteca sobre la Educación, 21 diciembre 1929. Introducción.)

De esta definición, aceptada generalmente por todos en el fondo, sigue como un corolario que todo sistema racional, humano, fructífero, ha de estar basado en las leyes de la Naturaleza. "Nadie—escribe Rufino Blanco— será tan insensato que defendiera o practique un sistema de educación contrario a las leyes naturales y a la naturaleza humana, y no puede desconocerse que hasta prescindir de tales principios para que la educación sea viciosa. Como las leyes de la Naturaleza se cumplen inexorablemente—sólo Dios que las dió puede suspenderlas— hay que cumplirlas, so pena de la sanción natural, que es siempre dura, y con frecuencia ocasiona la destrucción del infractor".

"Si la Moral—prosigue— condena los excesos, la Naturaleza los castiga severamente; y por lo que al hombre se refiere, lo que es contrario a su naturaleza, es casi siempre antihigiénico, en orden a la salud; estéril y aun contraproducente, en orden a la utilidad; antirracional en el orden psíquico; erróneo o falso, en el orden lógico; defectuoso y aun feo, en el orden estético; inmoral, en orden a la virtud; antisocial, en orden a la sociedad; y ANTIPEAGOGICO, en orden a la educación". (O. C., páginas 217-219).
12 LA COEDUCACION ES MENOS CONFORME A LA NATURALEZA.—Porque, como dice pedagogo tan experto como Manjón, "cada sexo tiene su desarrollo (el femenino antes que el masculino); su vocación (el varón, para las luchas de la vida y la guerra; y la mujer para la paz y cuidados de la familia); tiene sus aptitudes (el hombre, para el trabajo fuerte; y la mujer, para el delicado); conviniendo médicos, fisiólogos y pedagogos de fuste en que los ingenios masculinos y femeninos, no sólo difieren en la calidad, sino también en el proceso de su desarrollo, lo cual, hasta ahora, era reputado como verdad de sentido común". ("El Maestro, mirando hacia afuera", página 161).
Por eso, porque es menos natural, y por lo mismo, menos pedagógica, "la coeducación de los sexos—escribe el sabio pedagogo P. Ruiz Amado—, aun prescindiendo totalmente de los efectos morales que pueden nacer de ella, tropieza en dos graves inconvenientes. Los alumnos... se sientan coartados, por el temor a la risa de las alumnas; y, además, son imperfectamente dirigidos por los profesores, que no pueden tener en cuenta, todo lo que sería menester, las necesidades del sexo fuerte... Las alumnas, en contacto con los alumnos, sienten despertarse poderosamente su vanidad femenil, que confía más en las gracias de su sexo que en sus dotes intelectuales para abrirse paso en la sociedad. Esto no sucede cuando las niñas se dedican a los estudios sin la presencia de los jóvenes. De suerte que la seriedad de los estudios pide, por parte de ellos y de ellas, la separación de clases". ("La Educación femenina", Barcelona, pág. 172).
En ulteriores estudios se verá esto más claro y se responderá a la comparación de las clases con la familia.
BLAS GOÑI

Noticias y sucesos

DENUNCIADOS A LA ALCALDIA
A la Comisaría fué denunciado: Un individuo por haber pegado una bofetada a un niño.
(Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Uno por embriaguez y molestar al público. Uno por falta al reglamento de circulación. Uno por causar daños en un indicador con la galera en la calle Navarrería y Mañeta. Un cortador de carnes por vender al público oveja en vez de cordero, y uno por molestar a un ciclista en el nuevo ensanche.)

Señalamientos:
Vista ante el Tribunal de Derecho del pleito procedente del Juzgado de primera instancia de Tudela, entre el Ayuntamiento de Buñuel, apelante demandante y don Pablo José Oliver Portolés y otros, sobre posesión judicial.
Informarán los letrados señores Echandi y Soriano.
Procuradores señores Del Olmo y Revestido.

Calzados Oste
De lujo y económicos
Calzados finos a medida
Areglos muy bien hechos
San Nicolás, 11—Teléfono 2484

SE PRECISA LA PUNTILLA
En el kilómetro 7 de la carretera de Guipúzcoa, al auto M. 33.497 que circulaba en dirección a San Sebastián, en el momento que cruzaba la cañada de Berriopiano, se le interpuso una caballera, propiedad de Juana Subiza, a la que arrolló sin poder evitarlo, causándole grandes heridas.
También el auto sufrió varios desperfectos.

Lejía "LA NAVARRA"
Fábrica en Estella y Villafraanca
DAUTO RUIZ DE MENDOZA

EL PELIGRO DE LAS ARMAS DE FUEGO
Ceclio Flamariño, de 47 años, que se hallaba de porter, en un bañe que en su cuadrilla de mozos de Beiro estableció con motivo de las fiestas del pueblo, se vio impeliado a evacuar una necesidad fisiológica, saliendo, a tal fin, al corral de la casa donde se celebraba la fiesta, y al cambiar de bolsillo una pistola automática, se le disparó el arma, por haberse caído de la mano, penetrándole el proyectil por la pierna derecha y causándole una herida de pronóstico reservado.
Fué trasladado al hospital provincial de Pamplona.
El arma, que manifestó el herido haberla arrojado fuera de las tapas del corral, no fué hallada a pesar de las pesquisas realizadas.

Sentencias:
Condenado a Lucio Zalba Berrueta, en la causa procedente del Juzgado de instrucción de Pamplona, por el delito de hurto, con una circunstancia agravante, a la pena de tres meses y un día de arresto mayor, accesorias y pago de las costas.

Hoy comienzan las Cantinas Escolares

Hoy a las 12 y media se inauguran las Cantinas Escolares. El acto será en la planta baja de las Escuelas de San Francisco, concurriendo los niños, al efecto, de los dos grupos escolares. Han sido invitadas las personalidades de costumbre.
El señor Gobernador civil enviará el postre para los niños.

Caja Navarra de Seguros

JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA
Como habrán visto los agricultores por los anuncios publicados en la Prensa, hoy a las once y media de la mañana celebrará Junta general esta importante mutua; para tratar de si debe exigirse una pequeña cuota complementaria para cubrir las atenciones de la Caja, o si encuentran preferible autorizar a la Junta de Gobierno, para tomar de los fondos de reserva una treinta y cinco mil pesetas que hacen falta.
Seguramente esta Junta, como todas las que celebra dicha importante mutualidad, se verá muy concurrida.

Academia médico-quirúrgica

Esta entidad celebrará sesión hoy sábado, a las siete de la tarde, en el Instituto Radio-Terapéutico, (Av. San Ignacio, 10, planta baja).
La conferencia estará a cargo del doctor San Julián, quien hará una exposición teórico-práctica acerca de la Radioterapia.

En pro de la riqueza vinícola

La Asociación de Propietarios y Agricultores de Estella y su distrito, ha dirigido al Ministro de Economía el siguiente telegrama.
Madrid.
Ministro de Economía.
Asociación Propietarios Agricultores Estella protesta respetuosa enérgicamente postergación injustificada nuestros vinos en el modus vivendi concertado con Francia perjudicando grandemente importantísima riqueza vitícola.
Presidente, Irujo.

Los sueños de los economistas

(Ha llegado a nosotros por conducto que estimamos fidedigno la noticia de que los señores Párroco en Economía llegarán a percibir, quizá con algún retraso las asignaciones correspondientes a los meses de Noviembre y Diciembre de este año. Lo celebramos.)

UN INCENDIO

Se declaró en la hora que en el término de Saldaña, de Santesteban, poseo don Juan Urrutia, un violento incendio convirtiéndose en cenizas.
Se quemaron también 35 quintales de hierba y las pérdidas se calculan en seis mil pesetas.
El hecho parece intencionado y se sospecha de un mendigo, llamado Manuel, natural de Andoain.

Registro civil

Ayer se hicieron las siguientes inscripciones:
Nacimientos:
María Isabel Javal Vélez.
María Camino Javal Vélez.
María Blanca Catalina Ramos de Arnedóriz.
Juan Rezola Aguinaga.
Defunciones:
Enrique Torquet, de 75 años, de Tamarit (Huesca), Zapatería, 46.
Anselmo Astiz, de 68 años, de Artajona, Hospital Civil.
Carlos Vidal, de 60 años, de Denso (Vizcaya), Hospital.
Jacinta Sainz, de 55 años, de Lodosa, San Miguel, 3, tercero.
Francisca Sagüés, de 56 años, de Pamplona, Descalzos, 80, primero.
Matrimonios:
Ignacio Urra, de Pamplona, con María Apestegui, de Cirauqui.
Francisco Martínez, de Dicastillo, con María Uechel, de Pamplona.
Luis García, de Pamplona, con Damiana Sanz, de Zariquiegui.
Eulogio Ruiz, de Villarraso (Soria), con Petra Sanz, de Asain.
Manuel Méndez, de Madrid, con Angeles Tibista, de Pamplona.
Francisco Garayoa, de Muluya baja, con Encarnación Torres, de Olaz.
José Beornlegui, de Sangüesa, con Severa Goñi, de Indurain.
Dionisio Abaurra, de Murillo Berroya, con Teodora Rodríguez, de Sangüesa.
Jesús Baquedano, de Adiós, con Hipólita Viscarrel, de Zoroquiain.
Gregorio Baquedano, de Adiós, con Gregoria Ordóñez, de Ororbia.
Antonio Cuesta, de Artajona, con Visijación Alfaro, de Miranda de Arga.

Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están orlando, se fortifican rápidamente con el **Vino OÑA**, del doctor Arrietaqui.

Notas judiciales

Sumarios:
En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los sumarios siguientes:
De Pamplona, por desorden público, en Olazguitia, contra L. E. G. y tres más.
De idem, por lesiones en Añorbe, sin procesado.
De Tafalla, por robo en Caparrosa, contra I. S. M.

Academia Mercantil
Cálculos, Contabilidad, Documentos y Correspondencia mercantil, Archivo. Preparación a muy reducido número de alumnos
Ciudadela, 13. 2.º PAMPLONA

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA
San Jaime de la Marca; Pamplona, Mansuelo, obs., Rufo, mrs.; Gregorio III, p.; Valeriano, Crescente, Trifano, Eustaquio, Hortulano, Florenciano y compañeros obs.; Esteban y 342 compañeros mártires; Sóstenes.

San Jaime de la Marca
Hijo de padres muy humildes, nació Santiago o Jaime, en Montebandon, de la Marca de Ancona. Un día suyo procuró instrucción y a poca, contando sólo veintidós años, había recibido el grado de doctor en derecho civil y canónico, en Perusa, y ocupaba empleo distinguido en la magistratura de Florencia. Mas su corazón no se satisfizo, antes dando un adiós al mundo, partió para Asís y allí tomó el hábito de San Francisco e hizo su noviciado en el convento llamado de las Cárcelas. Echó los fundamentos de su gran perfección religiosa con la práctica de las virtudes; dormía solo tres horas, empleando las restantes en la oración; llevó veinte años un cilicio con puntas, que por consejo del confesor cambió por otro menos terrible; ayunó seguidamente, hasta que San Bernardo de Sena le ordenó que mitigase en parte sus maceraciones. Dedicado al ministerio de la predicación, que ejerció más de cincuenta años, es indecible el fruto que reportó, los pecadores que convirtió, los herejes que atrajo a la fe, de los que se cuentan más de cincuenta mil infieles. Desempeñó muchas legaciones de los papas, y los reyes disputábanse poderío contar por su predicador; recorrió a pie y con grandes fatigas muchas naciones, derramando bienes y ejemplos de las más heroicas virtudes y de los más portentosos milagros. Perseguido de muerte por los enemigos de Jesús, vióse siempre libre de las insidias, hasta que, lleno de méritos, murió a los ochenta y cinco años, en 1476.

EN LOS PP. CARMELITAS
PIA UNION DE SANTA TERESITA DEL NIÑO JESUS
Mañana domingo, 19 del actual, tendrá lugar la función mensual de la "Pia Unión" en esta iglesia, en la forma siguiente:
Por la mañana:
A las siete y media, misa de comunión general, con acompañamiento de órgano y cánticos.
Por la tarde:
A las seis y tres cuartos, exposición de S. D. M., rosario, cánticos, plática y reserva solemne.
Al final se dará a besar la reliquia de la Santa.

EN LOS CORAZONISTAS
La Sección de Infantes de la Archicofradía del Inmaculado Corazón de María, establecida canónicamente en esta iglesia, celebrará sus ejercicios mensuales mañana domingo, en esta forma:
Por la mañana, misa de comunión general a las ocho, con órgano y motetes al Santísimo Sacramento.
A las siete de la tarde, exposición de Su Divina Majestad, estación, rosario, lectura de preces con canto de Aveñarias, gozos al Inmaculado Corazón de María y reserva del Santísimo.
Predicará el R. P. Francisco Ideate, hijo del Inmaculado Corazón de María.

EN SAN NICOLÁS
Esta parroquia honrará a su Santo Patrono y Titular con novena y función solemnes.
La novena comenzará hoy, día 28 de Noviembre, a las seis y media de la tarde, con exposición de S. D. M., estación, rosario, novena, gozos cantados y reserva.
El día 6 de Diciembre, fiesta del Santo Patrono, habrá a las diez Tercia y misa rezada, y a continuación misa solemne con

sermón que predicará el presbítero don Fermín Izardaga.

X
Todos los días de la novena, al final del ejercicio, y el día 6 durante todo el día se dará a besar la reliquia de San Nicolás.

EN JESUS Y MARIA
NOVENA EN HONOR DE LA INMACULADA, SOLO PARA HOMBRES
La novena dará principio hoy, día 28, para terminar el día 6 de Diciembre, en la forma siguiente:
A las siete y cuarto en punto de la noche, habrá todos los días exposición del Santísimo, rosario de la Santísima Virgen, sermón, novena y bendición.
Predicará el R. P. Juan Nepomuceno, de la Congregación del Santísimo Redentor.
Día 7 de Diciembre:
Este día se dedicará a las confesiones.
Día 8 de Diciembre:
LA INMACULADA CONCEPCION
A las ocho y tres cuartos de la mañana, misa de comunión general.
Durante ella habrá plática y cantos.
A las siete y cuarto de la noche, exposición del Santísimo, rosario, sermón, consagración a la Virgen Santísima, Salve cantada y bendición.
Día 9 de Diciembre:
Visita a la imagen de la Inmaculada, expuesta a la pública veneración.

NOVENA
La Congregación de Hijas de María Inmaculada y de la Sagrada Familia, para honrar a su Madre la Inmaculada Concepción ha organizado un solemne novenario que se celebrará en la Iglesia de Jesús y María.
Del día 30 de Noviembre al 8 de Diciembre a las seis y media de la mañana.
Los sermones estarán a cargo del R. P. Joaquín Puig S. J. de esta residencia.
Se suplica a todas las asociadas la puntual asistencia llevando cada una su medalla.
Visitando la Iglesia el día de la Inmaculada, ganan indulgencia plenaria.

COLEGIO DE MARIA INMACULADA (RONCESVALLES)
Solemne Novena a María Inmaculada que predicará el R. P. José León de la Inmaculada C. D.
Empezará el día 30 de Noviembre y se celebrarán los cultos en la forma siguiente:
A las seis de la mañana se celebrará la Santa Misa en la que se rezará la Novena y a continuación será el sermón. También habrá Misa a las seis y media.
El día de la Inmaculada a las nueve y media Misa Mayor.
NOTA. Se suplica a las señoras estimulen a sus sirvientas a observar con tan solemne Novena a la Santísima Virgen, seguras de que a las siete habrá terminado todo y podrán volver a sus obligaciones.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO
Durante los días laborables del presente mes la exposición del S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.
EN SAN SATURNINO
Solemne novenario que la parroquia de San Saturnino dedica a su Santo Titular y Patrono de esta ciudad.
El día 29, festividad del Santo, se celebrará la función acostumbrada, con procesión a las diez, misa solemne y sermón, con asistencia del Excmo. Cabildo Catedral.
Se dará durante todo el día la reliquia del Santo a la adoración de los fieles.

Al católico pueblo de Navarra

El espíritu sectario que, por virtud del nuevo régimen, domina en los organismos oficiales, ha hecho que la Comisión Gestora (en cuyas manos puso el Gobierno republicano y democrático de España la representación foral popular de la provincia de Navarra) se inhiba en el asenso, subvención y asistencia corporativa, en la grandiosa fiesta religiosa con que todos los años, desde hace más de trescientos, honra al esclarecido hijo de nuestro suelo y Patrono excelso, San Francisco Javier, honor de su Patria y asombro del mundo, por la sublimidad de sus heroicas virtudes.
Santo entrañablemente adorado por todos los hijos de este cristianísimo solar, como a hermano de sangre y de Fe, el desvío y la abstención oficiales no podían suponer en ningún caso la supresión de esta fiesta magna; el pueblo navarro, que jamás siente inflexión en su Fe y en su amor a quienes tanto lustre y gloria le dieron a la vista de los demás pueblos y tantos favores obtienen para él del Todopoderoso, echando de menos los ardores tradicionales de los que delantan, por mandato imperativo gubernamental, una representación que el beneficio popular no les otorgaría, rompió por distintos conductos: primero en la Prensa, luego en el seno de las asociaciones y entidades de carácter católico, inquiriendo noticias de lo que se preparara y aportando sus iniciativas y sus esfuerzos para el caso de que el desamparo oficial obstaculizase o mermase esplendor al homenaje que cada año tributa este antiguo Reino a su hijo, el gran Apóstol de las Indias.

Esta Junta Diocesana de Acción Católica, atenta siempre, así a lo que es defensa y expansión de los fundamentos de nuestra Fe, como a la conservación, exaltación y glorificación del recuerdo de aquellos que, como el Patrón de Navarra, tanto exaltaron y glorificaron la Iglesia de Cristo, se ha creído en el deber de recoger todas las ansias, todos los ardores, todos los estímulos advertidos en distintos sectores de la opinión católica, en orden a lo que siempre ha sido nuestra gran fiesta, para concretarlos en proyecto que, con la ayuda de Dios, veremos convertido en consoladora realidad; y así se complace anunciando que el próximo día tres de diciembre, como todos los años, con mayor brillantez y esplendor, si cabe, que el de los demás, se celebrará en la iglesia de San Saturnino la gran fiesta litúrgica del Santo navarro, en la que un orador sagrado, hijo también de este suelo nobilísimo, el M. I. S. Dr. don Félix Arrarás, canónico Magistral de la Metropolitana de Burgos, bajo las bóvedas de la parroquia histórica, llenará por apinada muchedumbre, cantará los hechos gloriosos, los favores inmensos, las esplendidas conquistas misionales de San Francisco Javier. Con ello, una tradición tan cristiana y tan indelebe en los anales de la Historia de Navarra, no quedará menguada, ni mucho menos interrumpida, por una sola vez al correr de los siglos.

No Pamplona, Navarra entera, estamos bien seguros, sentirá satisfacción inmensa al advertir, a través de estas líneas, que nada pueden los cambios de régimen político, ni el sectarismo de los erigidos en autoridad, contra el espíritu de un pueblo de tanto temple católico que, por encima de todo, pone sus convicciones, religiosas y, como consecuencia, acoge con júbilo la memoria de aquellas que, a la mayor gloria de Dios, llevaron el nombre de nuestro bendito solar en triunfo por el mundo.
¡Católicos navarros!
Cuántos sentís la necesidad de formular, ahora con más ardor que nunca, la protesta de vuestra Fe, en Pamplona los unos, en vuestras residencias los demás, honrad el próximo día tres, el recuerdo de San Francisco Javier cumpliendo lo preceptuado por la Iglesia Nuestra Madre y colaborando con vuestra asistencia, vuestras oraciones y vuestros donativos, al mayor esplendor de las fiestas que en las respectivas parroquias se celebren.
Pamplona, 27 de Noviembre de 1931.
—La Junta Diocesana de Acción Católica de Navarra.

NOTA: Cuantos quieran contribuir con sus donativos a sufragar los gastos que otros años corrian de cuenta de la Diputación, pueden entregarlos al señor Cura Párroco de San Cernin.

Caja de Ahorros Municipal
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales 4,28 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 " "
Libretas ordinarias a la vista 3,60 " "
OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chapitelá.

ANIS LAS CADENAS
De Farmacia Balador
• DEPOSITO EN PAMPLONA •
• CONSTITUCION 12 • • TELEFONO 224 •

Cuide usted su estómago
porque es la base de su salud
Yo padecí también como usted, pero me curó el **DIGESTÓNICO** del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

NUESTRAS VISITAS

Don Arturo Campión, ilustre escritor pamplonés

En el loco ajetreo del vivir actual hemos encontrado, cuando menos lo pensamos, un refugio agradable... un oasis de cultura, situado en medio de esa seguridad espiritual que caracteriza a los tiempos que corremos.



El ilustre euskaldun don Arturo Campión, acompañado de don José Zalba, ante la mesa de trabajo donde ha escrito sus más bellas páginas, interrumpe un momento su admirable y dilatada labor en obsequio al representante de LA VOZ DE NAVARRA (Foto Zaragoza)

No creáis que porque Campión pretenda vivir en su época no se da cuenta de los problemas trascendentales del día; ya lo creo, los conoce muy a fondo, los vive con sus momentos de inquietud y los analiza con mejores facultades que muchos para obtener de ellos las deducciones precisas...

Observamos al maestro. Sentado junto a su mesa de trabajo, plétora de legajos y de notas recuerda los días gloriosos de su juventud... En una pausa para recordar, don Arturo, a quien los vascos debemos llamar familiarmente así, porque es nuestro aïtona, que supo con su galana pluma mostrarnos el home euskaldun en toda su belleza...

—Diganos, don Arturo, algo de su vida. —Pues que en esta casa donde me vé usted de la calle de Chapitela nació el 7 de Mayo de 1854 y en ella sigo viviendo desde entonces hasta que Dios quiera.

—Y sus estudios y trabajos? —Hice mi bachillerato en el Instituto de Pamplona y la carrera de Derecho la cursé en la Universidad libre de Oñate y después en la Central de Madrid.

—Como novelista ha publicado don Arturo las tituladas "Blancos y negros", "Don García Almorabidi" y "La Bella Easo". De carácter político ha escrito "La batalla chica del señor Nocedal", "Discursos políticos y literarios"; filológicas son "Orreaga", "Ensayo acerca de las leyes fonéticas de la lengua euskara" y antropológico-etnográfico, "Orígenes del Pueblo Euskaldun".

—Y del nacionalismo...? —No gan entusiasmo en los nacionalistas... esto significa más que un renacimiento de sus ideales un verdadero nacimiento. Estoy seguro de que si Navarra muestra sus cualidades de raza sabrá salir adelante en sus legítimas aspiraciones, lo mismo que el resto de Euzkadi.

—Dígame algo sobre el Pamplona antiguo. —En el prólogo a las obras de Irujo y Suiñerba usted me opinión sobre esta querida ciudad, así como la descripción de lo que fué en tiempos pasados.

republicana de gobierno y la distinción luminosa entre el poder que viene de Dios y la legislación que proviene de los hombres. Los monjes blancos del Cardenal Lavignerie recibieron a los acordes de la "Marsellesa", entonada por su charanga, al presidente de la República francesa en las posesiones de Africa; el escándalo fué enorme entre los perjudicados por estas novedades. Pronto las cuestiones de Francia pasaron los Pirineos y se discutieron las normas pontificias eran aplicables a España.

Esta es la materia del libro que usted me ha citado. Mi documentación es muy rica y variada: encíclicas, epistolares de Su Santidad, pastorales, revistas, periódicos, cartas privadas de altos dignatarios de la Iglesia, de publicistas y de caudillos políticos-religiosos. Recuerdo el combate se encontró rápidamente; ¡cuántas amarguras! ¡cuántos sobresaltos experimenté entonces!

Años después, en tiempos de la dictadura de Primo de Rivera, varios de los que más acerbadamente me atacaron, estuvieron junto a las instituciones de origen liberal sin las restricciones y cortapisas que yo puse, siguiendo estrictamente las normas de León XIII. En aquella, para mí, negrísima época solo un rayo de luz brilló en mis ojos: mi defensa de los Fueros de Navarra contra los proyectos del señor Gamazá.

—¿Qué opinión le merece el futuro Estatuto vasco? —Soy pesimista porque creo que la que va a ser vigente Constitución lo ha taponado. Veo con gran pena que en las altas esferas gubernamentales predominan las ideas centralistas. Según me parece a mí de esto tiene la culpa el socialismo que confunde el gobierno con la sociedad y ello no puede ser. Es el socialismo la negación de la libertad individual.

—¿Podría crearse en nuestra ciudad un ateneo? —Lo dudo, pues los extremismos son los que impedirían la vida de tan necesario centro de cultura. Apesar de ello nos hace muchísima falta una casa, un organismo popular de cultura, en el que debería regularse su labor por los mismos principios de la Religión y por la moral. Me gustaría que hubiese un ateneo para cosas que afecten a Navarra y al País Vasco.

—¿Qué opinión de la actual literatura? —No la conozco bien. El actual movimiento literario, si es que existe, pa-

sa para mí desapercibido. Yo me quedé con los clásicos del final del siglo XIX, a los que admiré y con muchos de los cuales me unió la mejor amistad. Me confieso inactivo; no me pena ello, sobre todo cuando veo que los jóvenes no conocen absolutamente nada de los antiguos valores. Soy un verdadero tradicionalista que vivo en el ambiente de mi época.

Don Arturo se entusiasma contando donos aménimas cosas de sus mocedades, cuando el bloqueo de Pamplona, cuando los fulminantes conflictos políticos de antaño, cuando su sangre ardía y su cuerpo vibraba con los ideales de Sabino Arana Goiri.

Al cabo, el maestro se deja caer sobre el respaldo de la butaca y recuerda, algo fatigado, hechos y más hechos de su vida.

Sus entusiasmos políticos le produjeron bastantes disgustos, pero éstos no han amornado lo más mínimo su instinto racial de independencia. Sus entusiasmos de ogaño son madurados, reflexivos, definitivos. Se siente fuera-rista más que nunca y quiere impregnar del sacrosanto ideal que siempre llevó en su pecho a las modernas generaciones.

LOS DEPORTES DE "LA VOZ"

Se concede un nuevo e improrrogable plazo que espira el martes próximo a las ocho y media de la tarde para que dentro del día se presente el señor presidente del Humberri que los testigos pasen por esta secretaría. Se acuerda resolver el caso en la sesión del día 29.

Se da cuenta de carta de la Nacional comunicando haber concedido un nuevo y último plazo que caduca el primero de Diciembre próximo venidero, al C. Zaragoza para que dentro del día satisfaga a Osasuna las 1.001 pesetas que le adeuda. De no haberlo así quedará automáticamente expulsado de la organización futbolística española.

Se da cuenta de la carta de la Federación navarra de fútbol Transcribimos a continuación los acuerdos adoptados por el Comité Directivo en su sesión semanal celebrada ayer.

Se acuerda que el día 29 de Noviembre se juegue el encuentro de campeonato Osasuna Erri-Erri, a las tres de la tarde. Que el día 3 de Diciembre se celebre un partido de selección de jugadores contra el equipo de Osasuna, y que este encuentro sea organizado por la Federación. Que el día 8 de Diciembre se celebren los dos partidos suspendidos el 4 de Octubre entre los Clubs Erri-Berri-Osasuna en Oñate y Aurora-Humberri en Pamplona, cuando fin con ellos al campeonato navarro de grupos.

entusiasmos de ogaño son madurados, reflexivos, definitivos. Se siente fuera-rista más que nunca y quiere impregnar del sacrosanto ideal que siempre llevó en su pecho a las modernas generaciones.

Pasan los años y éste gran pamplonés trabaja a diario en su despacho, ayudado por otro entusiasta, don José Zalba, con el fervor de sus primeros tiempos, con la inteligencia más clara cada vez, con su inmensa cultura más repleta de conocimientos, con una visión perfecta del panorama de los años que ha vivido... lo único que le falla es su cuerpo, que no es el de antes, que tiene que soportar el peso de los años aunque su corazón se mueve con el mismo vigor de siempre, inyectado de esa sabia espiritual eficacia que es el gran amor que siente por Navarra y por todos los vascos.

Vicente MARTINEZ DE UBAGO

¿Cavernícola?

No suponíamos que en una selección de fútbol se quisiesen ni se pudiesen mezclar cuestiones políticas. Pocas razones y no muy dilatada mentalidad demuestra quien hace tal cosa. Un periódico católico dice que ha sido seleccionado un determinado jugador porque es "cavernícola".

Claro que ahora resulta que el tal jugador no ha sido seleccionado. A eso se le llamará "plancheola", suponemos. Pero ¿es que no habrá jugadores entre los seleccionados de las más diversas ideas?

Quien ha escrito la aludida frase demuestra una pobreza de espíritu muy gran y que él sería capaz siendo seleccionador, de escoger a los jugadores examinando, de escoger a los jugadores examinando las ideas políticas de cada uno. Medrado estaba el fútbol.

Que cuando menos debe ser escuela de buena educación.

RETOS

La Flecha Azul reta al Irrintzi para jugar un partido a las tres de la tarde del domingo próximo. Se ventilarán once reales. La Flecha Azul se alineará así: Ardanaz, Javier, Enciso; Carnicerio, Jesús María, Casi; Lecaroz, Dosiello, José, Oleoz, Iraizoz.

Inglaterra-España

Interesantes indicaciones acerca del equipo inglés

El amigo "Karag" ha publicado una interesante información acerca del segundo match Inglaterra-España, que, como es sabido, va a celebrarse en Londres el próximo día 9.

Las apreciaciones de "Karag" son muy curiosas e interesantes y por eso las reproducimos: "El campo de Highbury del Arsenal tiene una especie de "barrillo" acaso más clásico y más insuperable para el equipo rojiblanco que el de San Mamés.

Se ha dicho al principio que era un verdadero problema la selección de los medios para el equipo español. Pero que después, ahora, resulta que hay muchos medios, y ya no es un problema. Puede ser, aunque nosotros creemos que sigue aún algo insoluble. Cualquiera aficionado sabe que la línea de medios es la base de todo equipo; que de su valor depende el del conjunto. Hay que prestarle, por lo tanto, la máxima atención posible; tanto es así que puede ser la clave de la selección.

Y la atención se ha de exagerar, tratándose de jugar contra Inglaterra. El factor esencial del jugador inglés es la velocidad. Cuidado con el medio central! Del primero al sexto cuarto de hora de juego no debe existir gran diferencia, sobretendándose inteligencia, no, resistencia exclusivamente.

Y los medios alas han de ser tan excelentes, máxime cuando se tiene delante un Crooks ("Derby County"), que de su posible sustituto hablaremos más adelante. Estos dos superan a aquel Adcock ("Leicester"), que jugó aquí. El que ha de sustituir al extremo izquierda del "Arsenal", ¿cómo será?

Bastin es un jugador muy joven, impetuoso, de una gran velocidad. Fue "descubierto", digámoslo así, por Herbert Chapman, jugador de interior izquierda del Exeter. Y en esa posición entró en el "Arsenal", cuando este equipo se hizo el más caro del mundo. Pero allí estaban entonces dos buenos interiores, dos áets, Jack y naturalmente, pasó al exterior, donde cayó.

Y Crooks, el otro extremo? Otro gran jugador. El "Arsenal" también quisó comprarle en la temporada pasada, indicando en blanco el precio de transferencia. Debe ser formidable cuando Mr. Bendie Moore, el presidente del "Derby County", dijo entonces: "No transferimos a Crooks por 20.000 libras (1880.000 pesetas); por ningún precio.

Por otra parte, hay que tener en cuenta que el "Arsenal" tenía entonces a dos buenos extremos, como son Williams y Hulme.

Por estas breves indicaciones interesa cuidar los medios alas. A lo mejor, los extremos citados resultan "panas". Pero siempre es mejor estar prevenidos.

Esos medios alas van a cuidar acaso a los interiores? Nos adelantemos más de lo debido y a hemos dicho al principio que no queremos cometer la posible indiscreción de lanzar apreciaciones.

Hay novedad en el front inglés. Decididamente, el mal partido hecho por Bastin contra Gales hacen posible su eliminación. Y no sólo piensan en el extremo, sino también en el interior, y dicen: Hay que buscar un ala mejor que Hine-Bastin.

Susiste el nombre de Johnson ("Everton") como interior, aunque gana terreno la candidatura de Jack ("Arsenal").

Para extremo no se acuerda tampoco de Houghton ("Aston Villa"). Se señala a Wood, del "West Bromwich Albion".

Se insiste en la conveniencia de Goodall ("Huddersfield") sobre Cooper ("Derby").

Hay que presentar contra España al equipo "más potente" de Inglaterra, dicen. Y añaden: Hay que conseguir la victoria más terminante."

La Directiva.



EL MATRIMONIO DE TUNNEY HA DADO FRUTO

Nueva York.—Misses Tunney, esposa del ex campeón mundial Gene Tunney, ha dado a luz un niño, primer fruto de su matrimonio que se celebró en 1928.

Gene Tunney contrajo matrimonio y se retiró del boxeo cuando se hallaba en posesión de una fortuna de diez millones de francos. Su esposa, miss Polly Landet, de Greenwich, es hija del multimillonario Landet, cuya fortuna se evalúa en 250 millones de francos, al que se le ha conocido durante mucho tiempo con el sobrenombre de "Rey del Acero".

AL FIN SE HA FIRMADO EL MATCH DEMPSEY-SHARKEY

Boston.—Ha quedado firmado el oportuno contrato para la celebración del combate Sharkey-Dempsey, que será desquite del que ambos pugiles disputaron antaño, venciendo por K. O.

El match se celebrará en una fecha todavía no fijada, en el Madison Square Garden, bajo la organización de Jimmy Johns, tcn.

UNA CARTA DE MATEO DE LA OSA A I GNACIO ARA

Mateo Osa ha escrito una larga carta a su amigo y colega Ignacio Ara, en la que le dice que se considera bien noqueado por Ted Sandwina.

Añade que todo se debió a un descuido suyo, ya que hasta el momento de ser caído, dominaba a su adversario. Termina manifestando que no fué herido de consideración, ya que en el hospital sólo le dieron tres puntos de sutura en la ceja y otros tantos en la boca.

Clinica IRIGARAY CIRUJIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X. SABADOS consulta especial para heridos. Poncevallés, 14. 1. PAMPLONA. (junto a la Vasco-Navarra) TEL. 169.

MAÑANA EN SAN JUAN

Aprovechando la calma del campeonato mancomunado se va a celebrar en San Juan un partido del navarro entre Osasuna y el Erri Berri de Oñate.

En este encuentro se juegan los dos clubs la probabilidad que tienen de clasificarse para aspirar al título de campeón de Navarra.

Con miras al campeonato de Liga que en breve ha de comenzar, Osasuna hará algunos cambios en el equipo para ver de darle mayor homogeneidad. De medio centro jugará Julio Iruaralde, que va a recordar sus tiempos de obediencia de Lecaroz en que ocupaba ese puesto a la perfección.

Las espléndidas facultades de Julio se prestan a las mil maravillas para cubrir el centro de la tripleta central. Su movilidad y rapidez dan pie para esperar que se haga al puesto en el que puede brillar.

Y como él está encariñado en volver a ser el medio centro que antes fué, y el que haga falta a Osasuna en ausencias de Senosiain, no hay que dudar en que lo logrará, porque querer es poder.

Mañana daremos más detalles de este partido que encierra atractivos suficientes como para reunir en San Juan un gran contingente de aficionados.

nifiesta a los del Celta de la Estación, que en el partido que se ha de jugar el domingo, se ventilarán 50 pesetas.

CONVOCATORIA

Se convoca a todos los socios de la "Polar" para la junta general ordinaria que se celebrará el sábado 28, a las nueve de la noche, para tratar de asuntos de interés.

La Directiva.

Fonda de Vda. DE VALERIO ROMERO. SE HA TRASLADADO AL NUEVO ENSANCHE. Avenida de Galán y García Hernández. Villa Amalia. (Antes Avenida de Francia)

Gran Hotel Central. Calle Mayor 3. SAN SEBASTIAN. Teléfono 11443. NUEVOS PRECIOS TEMPORADA DE OTONO-INVIERNO. Pensión completa desde 15 pesetas por persona. Habitación, desde 5 pesetas por persona. Almuerzo, 6 ptas.; Comida, 6 ptas.; desayuno, 1.50. RESTAURANT A LA CARTA. ESPECIALIDAD EN PLATOS CLASICOS DEL PAIS. Servicio a domicilio. EL MEJOR SERVICIO DE RESTAURANT Y PASTELERIA DEL PAIS VASCO. American Bar - Mariscos - Fiambres

AVISO AL PUBLICO. ¿Quiere usted viajar con comodidad, rapidez y seguridad? Pida los coches de la agrupación de propietarios de un taxi. Se le servirá a domicilio rápidamente y sin aumento de precio. Pídale al teléfono 2079 y consulte precios para sus viajes que ahorrará dinero. Alquile siempre coches que llevan el número 1

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

La mayoría de los políticos estima que la pretensión de los socialistas sobre las leyes complementarias es muy exagerada.

Gil Robles no juzga conveniente la formación de un partido único de derechas y expone el programa mínimo que debe defender la coalición de los existentes

Los hermanos Berenguer han vuelto a ingresar en Prisiones Militares.-Viaje del Ministro de Instrucción a Alicante y Tortosa.-Acción republicana y la minoría catalana votarán a Alcalá Zamora para la presidencia de la República.

(Por teléfono).
LA UNIDAD DE ACTO DEL JUICIO DE JURADOS Y EL COLEGIO DE ABOGADOS DE MADRID
Firmada por el decano del Colegio de Abogados, señor Ossorio y Gallardo, se ha elevado una instancia al ministro de Justicia, haciéndole notar que uando por la unidad de acto los jurados tienen que hacer dos comidas fuera de su casa, las 15 pesetas que como dietas perciben, no alcanzan para cubrir esos gastos de manutención. Se añade que, en estos casos, resul-

tan también perjudicados en su peculiar particular magistrados, fiscales, secretarios, oficiales, porteros y demás empleados subalternos.
En último término, se solicita del ministro en la instancia, que dicte alguna disposición, en virtud de la cual se consigne el presupuesto indispensable para subvenir a las atenciones señaladas.

REVISIÓN DE LAS FRANQUICIAS POSTALES
El decreto sobre franquicias postales y telegráficas aprobado en el Con-

sejo de hoy dispone que la concesión de aquéllas corresponderá en lo sucesivo única y exclusivamente al Ministerio de Hacienda.

A partir del primero de enero próximo se suprimen todas las franquicias, sin otra excepción que las consignadas en convenios postales internacionales y en las leyes especiales de la nación.

Las concesiones de franquicias en vigor necesitarán ser convalidadas si han de disfrutar de sus beneficios las entidades que hoy las tienen, y a tal efecto todas las autoridades, centros, delegaciones, oficinas y demás entidades que gocen actualmente de franquicia elevarán su petición al Ministerio de Hacienda o a la Dirección General del Timbre antes de dicha fecha, indicando la disposición oficial por la que se le concedió. El 31 de diciembre publicará la "Gaceta" una relación de todas las autoridades, centros, etc., a quienes se haya ratificado la concesión de las franquicias, quedando anuladas todas las demás.

El ministro de Hacienda podrá seguir concediendo franquicia postal o telegráfica a quienes juzgue con derecho a tal beneficio por su carácter oficial, previa petición de los interesados.

Las autoridades y organismos que disfruten la exención de tasa postal o telegráfica en virtud de leyes especiales están obligadas a manifestar por escrito el carácter y fundamento de su exención para hacerlos constar en el registro de exenciones que se llevará en la Dirección General del Timbre.

LAS REFORMAS EN LA ARMADA
La "Gaceta" publica un decreto de Marina disponiendo que el día primero de enero comiencen a regir las reformas introducidas en los Cuerpos de la Armada.

Se dispone que la Marina y la Administración sean funciones distintas. La Subsecretaría del departamento tendrá carácter civil.

La Dirección de Aeronáutica Naval asumirá los servicios centrales con absoluta autonomía.

Los servicios de maquinistas se regularán por el actual Cuerpo de Maquinistas de la Armada.

Desde el primero de enero de 1932 todo el personal de Marina percibirá todos sus haberes y devengos por el ministerio de Hacienda.

LOS ARBITRIOS DE LOS MUNICIPIOS POPULOSOS. CONVOCATORIA DE UNA CONFERENCIA
Esta noche ha firmado el ministro de Hacienda un decreto en el que se dice:

Son muchas y muy diversas las peticiones formuladas por los Ayuntamientos de grandes urbes en el sentido de que se les concedan arbitrios de que actualmente no disponen para hacer frente a las necesidades que han de reflejarse en sus próximos presupuestos municipales como consecuencia, en gran parte, de anteriores gestiones poco afortunadas.

Desea el Gobierno no desoir estas súplicas, pero cada vez quiere atenderlas con la conveniente uniformidad y dentro de la esfera de lo posible, y a tal fin le ha parecido conveniente que se reúnan las representaciones de esos Ayuntamientos en fecha próxima con objeto de que ellas traten de modo homogéneo de sus aspiraciones en esta materia, a fin de recogerlas en un proyecto de ley que habrá de ser sometido a las Constituyentes con toda urgencia, para que al formar los presupuestos municipales sepan los concejos a qué otros arbitrios, además de los ya establecidos, pueden apelar para cubrir el déficit que amenaza a sus respectivas Haciendas.

Por lo expuesto el Gobierno, a propuesta del ministro de Hacienda, decreta:

Artículo primero: Se convoca a una conferencia que habrá de verificarse en Madrid el día nueve del próximo mes de diciembre a los Ayuntamientos de más de cien mil habitantes, con objeto de redactar un programa de ampliación en los arbitrios de que actualmente disponen.

Artículo segundo: La representación de cada municipalidad no podrá exceder de cinco concejales, a los podrán agregarse con voz, pero sin voto funcionarios asesores.

Artículo tercero: La Conferencia estará presidida por el alcalde de Madrid, que reunirá el mencionado día nue-

ve en el local y a la hora que el Ayuntamiento de esta capital estime convenientes.

Dado en Madrid a 27 de noviembre, etc., etc.

LOS GENERALES HERMANOS BERENGUER

Un miembro de la comisión de responsabilidades ha informado a los periodistas de que los generales don Dámaso y don Federico Berenguer, después de haber estado una temporada en el domicilio de su madre, ya muy mejorada de la grave enfermedad que ha padecido, ha regresado a Madrid y han vuelto a constituirse presos en el edificio de Prisiones Militares.

LA VIDA DE LAS CONSTITUYENTES SEGUN SALAZAR ALONSO
En los pasillos del Congreso ha manifestado el señor Salazar Alonso que las Constituyentes deben concretarse a votar la Constitución, los estatutos, el proyecto de reforma agraria y la ley de su disolución y convocatoria de unas nuevas Cortes.

Si se entiende por leyes complementarias las orgánicas, que a su vez encadenan las leyes rituarías, y el examen de la Constitución para su desarrollo en las demás leyes, hay que pensar que falta mucho en lo expuesto por el partido socialista.

Por esto, son de estimar como constitucionales las indicadas primeramente, para que España pueda caminar con su nueva administración.

El señor Salazar Alonso ve un peligro en la prolongación inmoderada de estas Cortes pensando en lo ocurrido en la sesión de anoche por la actitud del ministro de Fomento sobre la ley de la Dirección de Ganadería. No pocos diputados tenían pensado votar en contra del voto particular y no lo hicieron ante el temor de producir una quebrajadura en el Gobierno.

El Parlamento debe pensar en la organización de los ruegos, preguntas e interpellaciones, haciendo posible el libre ejercicio de la crítica de su obra sin el miedo de que surja una crisis. Todo lo ocurrido señala la necesidad de que se forme una oposición numerosa y fuerte y que no pueda ser considerada como un peligro para la República.

DOS MINORIAS MAS POR ALCALA ZAMORA
En reunión celebrada hoy por la minoría catalana se ha acordado votar al señor Alcalá Zamora para la presidencia de la República.

Se ha estimado excesivo el número de leyes complementarias de la Constitución que figuran en la propuesta de los socialistas, entendiéndose que solamente diez de las veinticuatro que éstos citan, son propiamente complementarias.

A la reunión no asistieron los representantes de la Liga, pero según el señor Companys casi se epodía afirmar que de haber asistido hubiese con partido el criterio expuesto.

También ha celebrado hoy una reunión para tratar del nombramiento de presidente de la República el grupo parlamentario de Acción Republicana, habiendo acordado otorgar sus sufragios al señor Alcalá Zamora.

Los rumores cambiaron impresiones acerca de la propuesta de los socialistas respecto a la leyes complementarias de la Constitución.

ELOLA SE DESLIZA DEL RADICALISMO
El señor Eloila ha dicho a los periodistas en el Congreso que a causa de haberse ausentado ayer del salón de sesiones la mayor parte de los diputados radicales en el momento en que exponía su tesis sobre la constituciona-

lidad de las leyes, asunto por el que tanto viene luchando desde el año 1925, se consideraba desligado de la disciplina del partido, recabando su libertad de acción.

LOS HABERES DE LOS ECONOMOS EN LAS PARROQUIA VACANTES

Suscribió por don Basilio Alvarez y representantes de la mayoría de las fracciones de la Cámara se ha presentado la Mesa de ésta con carácter urgente una proposición pidiendo que el Ministro de Justicia disponga a partir de hoy que en los presupuestos futuros de los dos años en que estará en vigor en el culto y clero se consignen las cantidades necesarias para satisfacer los haberes de los curas económicos en las parroquias vacantes y en las que ya queren.

EL DECRETO DE FUNCIONARIOS

El Ministro de Trabajo ha dicho que en la discusión de presupuestos se tendrá en cuenta el decreto de funcionarios.

P. Ipiens
Del Hospital
RIMON - VIAS URINARIAS - RAYOS X
Carlos III, 21 Tel. R191

UN DIALOGO ENTRE ASUA Y BUJEDA

Esta tarde los periodistas tuvieron ocasión de escuchar en los pasillos del Congreso un interesante diálogo entre los señores Jiménez de Asúa y Bujeda.

Decía éste que todo lo legislado hasta ahora no tendría eficacia si no se le da una contextura jurídica a fin de que tenga la debida aplicación. Refiriéndose al Código Civil manifestaba que a su parecer podía aprobarse uno nuevo o una importante modificación del actual en un mes escaso.

El señor Asúa estimaba un despropósito el que las Constituyentes tralaran de confeccionar un Código Civil, obra para la cual juzga precisos por lo menos, cinco años.

A juicio del señor Bujeda el Código Penal tiene mayor trascendencia que el Civil, y expuso la necesidad de que al acometer la reforma agraria se tenga presente su engranaje con el Código Civil, así como hay que modificar éste en lo relativo a la familia por lo preceptuado en la Nueva Constitución.

El señor Bujeda expuso la necesidad de cambiar el estado jurídico del país, y el señor Asúa le indicó la alta conveniencia de no obedecer en todas estas materias a los impulsos de la pasión.

Como algunos diputados socialistas llamaron la atención del señor Bujeda acerca de la trascendencia de algunas de sus declaraciones les dijo que aquél que exponía su criterio puramente personal, sin pretender reflejar el del partido socialista.

ENMIENDAS DESECHADAS
A primera hora de la tarde ha continuado la comisión de Constitución el estudio de numerosas enmiendas, desechando todas, incluso una de doña Victoria Kent.

ROSITA MORENO
De Barcelona ha llegado con algunos familiares la estrella de cine Rosita Moreno.

FIN DE UNA CONFERENCIA CIENTIFICA
Bajo la presidencia del director de Aeronáutica Civil ha terminado sus trabajos la Conferencia de Radiometeorología.

Al mediodía se han reunido los congresistas en baquete en el Ritz, concurriendo el Ministro y el subsecretario de Comunicaciones.

DECLARACIONES DE GIL ROBLES
El diputado agrario y jefe de la Acción Nacional, señor Gil Robles, ha manifestado que la actitud de las derechas en el presente momento político debe ser la de una actuación dentro de la ley, defendiendo su derecho y no dejándose atropellar.

Juzga peligroso que todas las derechas formen un partido único, estimando mejor sea conservada la autonomía actual de todos los partidos de derecha, que deben coordinar sus esfuerzos para una finalidad determinada.

Esta bien pudiera ser la defensa de un programa mínimo, que a su juicio debiese abarcar el reconocimiento de la personalidad de la Iglesia Católica, defensa de la familia, libertad de enseñanza, respeto de la propiedad limitada por deberes de justicia y caridad, mantenimiento del principio de autoridad, robustecimiento del Poder ejecutivo, igualdad de los ciudadanos ante la ley, etc.

El señor Gil Robles está seguro de que la revisión constitucional, banderita hoy sólo de las derechas, acabará por serlo de todos los partidos. La Constitución que está a punto de quedar aprobada no permite gobernar. Desde luego, el mejor modo de hacer posible su revisión será enviar a la Cámara el mayor número posible de diputados en las primeras elecciones.

Por el momento ve obscuro el porvenir político próximo en España, pero bueno bueno en plazo lejano.

Está cierta de que si hoy se hicieran unas declaraciones reflejarían la gran reacción que en el país se ha operado hacia la derecha, motivada en parte por la persecución a los partidos de derecha, que tanta falta les hacía.

LOS FEDERALES
La minoría parlamentaria federal ha acordado este tarde prestar todo su apoyo a la asamblea del partido que a petición de

los comités regionales dará comienzo en Madrid en la primera quincena de Diciembre y en la que se tratará de la reorganización del partido.

BESTEIRO CON LOS PERIODISTAS

Terminada la sesión del Congreso el señor Besteiro recibió a los periodistas.

—Ya ven—les dijo—lo que ha quedado pendiente del proyecto constitucional; dos o tres enmiendas sobre regulación del voto femenino y otras tantas de diferentes cosas. Ahora ya es seguro que se acabará el martes el debate sobre el articulado de la Constitución. Como ven los cálculos que hice no se han apartado mucho de la realidad. Terminaremos el primero de Diciembre en vez del 22 de Noviembre, diferencia que no es mucha teniendo en cuenta los días intermedios de descanso. Esta circunstancia nos proporciona dos ventajas: la de que no haya sesiones nocturnas y la de que se restablezcan los ruegos, preguntas e interpellaciones, cosa que creo gustará a la Cámara y a ustedes.

Respondiendo a preguntas de los reporteros dijo después el señor Besteiro que aunque hay muchos proyectos ya dictaminados, gozará de preferencia a todos para ser discutido por la Cámara, el relativo a la reforma agraria. Como el dictamen primitivo se ha modificado, habrá que dar algunos días para que alteren sus trabajos a los autores de votos particulares y enmiendas. El presidente de la comisión dictaminadora de este proyecto, señor Díaz Moral, ha tenido que ausentarse por tener gravemente enferma a su esposa, pero si tan dolorosa circunstancia le impidiese volver a tiempo, no por eso se retrasará el comienzo de la discusión, y así lo convinieron ambos.

Según el señor Besteiro ahora va a comenzar una nueva era de estas Cortes.

En cuanto a si habrá vacaciones dijo es muy probable que las vacaciones puedan consistir en el estudio de los presupuestos.

CONFERENCIAS DE MINISTROS EN EL CONGRESO

En el despacho de ministros del Congreso coincidieron esta tarde los señores Alcalá Zamora, Martínez Barrios, Nicolau y Giral.

Al salir el señor Alcalá Zamora se le preguntó por el objeto de la reunión y dijo que había tenido necesidad de ver al señor Barrios y que habían coincidido en el despacho los demás ministros, agregando que su conversación con el ministro de Comunicaciones carecía de trascendencia.

Se le preguntó si había hablado con don Marcelino Domingo y dijo que brevemente lo había hecho en los pasillos.

Como se le preguntara si la conversación había versado sobre las leyes complementarias de la Constitución le negó.

Al salir el señor Barrios del despacho de ministros fue interrogado por los reporteros, a los que dijo había ido a ver si estaba el señor Casares, al que no encontró, y repitió lo por el señor Alcalá Zamora dicho acerca de la coincidencia casual.

Dijo también el Ministro de Comunicaciones que marchaba a conferencia por teléfono con el señor Lerroux, al que pensaba pedirle le diese la fecha exacta de su regreso.

El señor Barrios dijo que el martes o miércoles quede terminada la discusión del proyecto constitucional, procediéndose luego a la revisión y corrección de estilo y seguidamente a la elección presidencial, esperando que ésta se lleve a cabo antes del día once.

Los informadores interrogaron como a los anteriores señores al señor Nicolau al ausentarse del salón de ministros, pero el político catalán nada quiso decir de la conferencia celebrada, limitándose a decir que el aumento del presupuesto de Economía está compensado con la baja de un millón por supresión de la Caja Especial para plagas del campo y por el pase a otro departamento de las escuelas de Ingenieros industriales.

Dió cuenta igualmente de estar negociando el establecimiento de una línea de vapores con Rumania, siendo las negociaciones lentas y que seguramente antes de terminarse ya funcionará otra línea a Yugo-slavia.

RIOS HABLA DE LAS LEYES COMPLEMENTARIAS

Los periodistas preguntaron por la tarde al ministro de Justicia si se había tratado en el Consejo de la mañana de las leyes complementarias, y respondió afirmativamente diciendo que él había leído un índice en el que están comprendidas la que juzga más urgente. De aquél entregó copias a los ministros. No se resolvió nada en concreto por estimar que la importancia del asunto no lo permitía en ausencia del señor Lerroux y del ministro de Comunicaciones, éste por haber salido antes de terminar la reunión con el fin de concurrir a un almuerzo.

Se le preguntó si no precisaba que hubiese en la Constitución algún artículo adicional respecto a las leyes complementarias y dijo que no, que bastaba con el acuerdo de las Cortes.

Se le interrogó acerca de la ley del divorcio, y anunció que la llevará al Parlamento la próxima semana, en unión de la de secularización de cementerios y matrimonio civil, consecuencia las tres del espíritu laicista que inspira la nueva Constitución y que él hubiese querido reunir en un solo proyecto, lo que no ha podido ser.

VIAJE DEL MINISTRO DE INSTRUCCION
Esta noche ha marchado a Alicante el Ministro de Instrucción, que tomará parte allí en un acto político, trasladándose después a Tortosa.

SUPRESION DE UNOS GABINETES DE PRENSA
Se afirma que al formarse la Casa

EL CONSEJO DE MINISTROS DE AYER

El Gobierno trató del conjunto de leyes complementarias que han de someterse al Parlamento

(Por teléfono).
A la entrada:
Poco antes de las once comenzaron a llegar los ministros a la Presidencia para celebrar Consejo.

Al llegar el de Marina dijo a los periodistas que se iba a tratar de la repatriación de españoles indigentes de la Habana.

Por las referencias recibidas, la situación en que se encuentran aquéllos españoles es verdaderamente insostenible y hay que hacer algo por ellos.
—En el Consejo — dijo el ministro — fijáremos el número de repatriados, aunque los que se hallan en esa situación son unos dos mil.

En cuanto a la repatriación de otros Repúblicas, se estudiará más adelante, porque el caso no es tan urgente.

Al llegar el ministro de la Gobernación dijo que había tranquilidad en toda España.
Rogó a los periodistas que rectificasen una información que se había publicado en todos los periódicos relacionada con las detenciones practicadas en el Norte.

Se ha dicho que estaba detenido un hijo del señor Urquijo, y esto no es así, sino que el detenido es un empleado de la Banca que lleva ese nombre.

A la salida:
A la una y cuarto salió de la sala de Consejos el ministro de Comunicaciones.

Anunció que el Consejo no había terminado aún, pero tenía que asistir a un banquete con que la Dirección de Aeronáutica obsequiaba a los delegados italianos del reciente Congreso.

También dijo que se le había autorizado por el Consejo para presentar al Parlamento el proyecto de ley de bases de reorganización de los funcionarios de Comunicaciones.

—¿Han tratado algo de política?— preguntó un periodista.

—Nada, de política no hemos tratado nada.

—¿Y de la retirada de los radicales del Congreso?

—Tampoco; de eso menos. De cuestiones de minorías no tratamos en el Consejo; si se trata de política, es de la que se relaciona con la del Estado.

A las dos y media terminó el Consejo.
Los primeros ministros que abandonaron la sala de Consejos dijeron que se había tratado extensamente de presupuestos. El de Comunicaciones había entregado el correspondiente a su departamento.

El ministro de Marina anunció que se había acordado repatriar alrededor de dos mil españoles indigentes de la Habana.

Al salir el ministro de Justicia le preguntaron los periodistas cuáles serían las leyes complementarias que serían sometidas a la aprobación de las Cortes constituyentes.

El ministro contestó:

—Se nos comisionó al ministro de Fomento y a mí para determinar cuáles han de ser estas leyes que aprueben las Cortes, y hemos informado, pero el Consejo no adoptó acuerdos

Teatro Olimpia
Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2264
Hoy sábado 28 de Noviembre de 1931
CINE SONORO
Matinée a las 7 y cuarto
Noche a las 10 y media
ESTRENO de la producción METRO ALELUYA
Mañana domingo EDON CHANEY con PASTY RUTH MILLER, NORMAN KRASNA y HESTER TOMBRANCE en la gran superproducción Universal
EL JOROBADO DE NUESTRA SEÑORA DE PARIS
Versión sonora

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Inauguración del Congreso Internacional de estudios para el desarme Según la Memoria del Comité de Ahorros Nacionales, ha aumentado el ahorro en Inglaterra.

Italia no precisa de créditos extranjeros.-Triunfan los conservadores en la Argentina. Dimite el Gobierno australiano.-Los brasileños piden una Constitución, aunque sea provisional.

Presidencial se suprimirá los gabinetes de Prensa que ahora hay en todos los Ministerios y se creará uno nuevo en la Subsecretaría de la Presidencia del Gobierno...

QUERRELA CONTRA LOS JEFES SOCIALISTAS El director de "El Financiero" ha presentado querrela por injurias y calumnias contra los significados jefes socialistas...

LAS LEYES COMPLEMENTARIAS Y LAS CORTES. OPINIONES DE ALBA Y OSSORIO preguntado don Santiago Alba sobre cuánto tiempo estimaba necesario para la aprobación de las veinticuatro leyes complementarias...

los socialistas ha dicho que siete u ocho años, y que sería aventurado cargar tal misión a las actuales Cortes.

PROPAGANDA IZQUIERDISTA En los asillos de la Cámara se ha afirmado que las izquierdas están dispuestas a ponerse de acuerdo para realizar una intensa labor de propaganda...

ACCIDENTE DE TRABAJO Al caerse un andamio de las obras que se realizan en Carabanchel para construcción del Colegio de Huérfanos de Policía resultaron heridos tres albañiles.

LAS CORTES CONSTITUYENTES

La Cámara llega al último artículo del proyecto constitucional, no faltando para terminarlo completamente sino un par de enmiendas que se despacharán el martes

(Por teléfono) A las 5.45 de la tarde abre la sesión en el Congreso el señor Besteiro.

En el banco azul están los señores Giral, Martínez Barrios y Largo Caballero. Se aprueban el acta de la sesión anterior y varios dicámenes.

Se reanuda el debate sobre el proyecto constitucional, siguiendo el examen del artículo 118, que en el texto definitivo llevará el 122.

El señor Elola defiende una enmienda que ayer presentó don Eduardo Ortega y Gasset relacionada con el tribunal de Garantías.

El señor Castrillo, de la comisión, señala la contradicción en que el señor Elola incurre al no retirar una enmienda que tiene presentada...

El señor Elola trata de explicar su posición, pero el señor Castrillo le dice bruscamente que no tiene explicación.

El señor Elola defiende otra enmienda, en la que se propone que uno de los miembros del Tribunal de Garantías tenga el cargo de defensor de la Constitución.

El señor Castrillo manifiesta que alguna de las sugerencias oídas las recoge la comisión.

Se vota la enmienda del señor Ortega y Gasset, resultando rechazada.

El señor Barriobero pide que toda vez que el Tribunal de Garantías Constitucionales forma parte del mismo el Presidente del Tribunal Supremo ni los magistrados del mismo.

Se vota la enmienda del señor Elola, siendo rechazada.

El señor Castrillo lee el artículo 118 tal como ha quedado nuevamente redactado.

Don Basilio Álvarez defiende otra enmienda relacionada con el funcionamiento del Tribunal de Garantías.

Interviene brevemente el señor Ossorio y Gallardo y don Basilio Álvarez retira su enmienda.

Se aprueba el artículo 118.

Por el bajo clero Se hace un paréntesis en el debate constitucional y don Basilio Álvarez apoya una proposición que firma con otros varios diputados...

El ministro de Justicia declara que el Gobierno no siente animosidad alguna contra los curas ecónomos, y que cuando el momento llegue será la Cámara la que habrá de decidir.

El señor Alba se suma a la petición del señor Álvarez, pidiendo a la Cámara estudie el problema para que los sacerdotes modestos no dejen de percibir sus menguados haberes.

El señor Ossorio se felicita de la seriedad y altura en que el debate se desarrolla, mostrándose confiado en que los católicos sabrán sustituir al Estado en el mantenimiento del culto y clero...

Don Basilio Álvarez retira su proposición.

Hacia el término de la Constitución Torna la Cámara al debate constitucional, examinándose el artículo 119.

El señor Balbón afirma que la Constitución parece a las derechas demasiado avanzada y a las izquierdas vacía, y pide se haga constar que las

entidades obreras y sociales pueden recurrir ante el Tribunal de garantías constitucionales para ejercitar el derecho de amparo contra las agresiones de la ley.

El señor Castrillo dice por la comisión, que ésta ha recogido el espíritu de la enmienda del señor Balbón, agregando no se pretendía excluir a nadie del derecho mencionado.

Se vota la enmienda del señor Balbón y es aprobada por 159 votos contra 31.

Se aprueba seguidamente el artículo 119 del proyecto, que será el 123 de la Constitución.

Se pasa a discutir el artículo 120 del proyecto.

El señor Sánchez Albornoz defiende una enmienda que es aceptada.

Se aprueba el artículo y también el siguiente, relativo a la reforma de la Constitución, previa la supresión de un párrafo, y con ésto queda terminada la discusión y aprobación del articulado del proyecto.

El señor Herrero Sánchez propone un artículo adicional diciendo que la bandera española es roja, amarilla y morada, tomándose en consideración y aprobándose.

El señor Juarros propone otro artículo adicional relativo a cuestiones sexuales y sanitarias.

Se extiende el orador en largas consideraciones, se oyen rumores y el señor Juarros se queja de que la mayoría de los diputados no le escuchan.

Un diputado le dice está tratando de materias no constitucionales.

El señor Juarros afirma que tiene la tranquilidad de haber cumplido con su deber.

El señor Asúa manifiesta que en la Constitución están incluidos todos los problemas que el pueblo deseaba ver resueltos, y afirma que los asuntos propuestos por el señor Juarros no pueden equipararse constitucionalmente al del divorcio.

El señor Juarros rectifica, asegurando que al pueblo le interesa mucho todas las cuestiones relacionadas con el mejoramiento de la raza.

El director de Sanidad declara hallarse en un todo conforme con lo dicho por el señor Juarros.

Este se queda de la diferencia de trato que se da a los médicos en relación con el obtenido por otros profesionales.

El señor Besteiro propone votación ordinaria para la propuesta del señor Juarros, pero éste la retira.

El señor Besteiro da cuenta de que quedan por discutir algunas enmiendas referentes al voto de la mujer, pero que como tal vez den lugar a discusión y es tarde le parece acertado suspender la sesión hasta el martes, como propone, aceptándolo la Cámara.

Se levanta la sesión a las ocho y media de la noche.

LYA DE PUTTI Y TOM MIX, GRAVÍSIMAMENTE ENFERMOS

Nueva York. — Dos célebres estrellas de la pantalla, Lya de Putti en Nueva York, y Tom Mix en Hollywood, se encuentran en estado gravísimo.

El famoso "cowboy" Tom Mix se ha declarado una peritonitis a consecuencia de la operación de apendicitis. Ha pasado la noche muy intranquilo, y se le ha aplicado una inyección de suero para combatir la peritonitis.

Lyda de Putti ha sufrido esta noche una grave recaída. Los cuatro doctores que la asisten han declarado que la pulmonía que padece en un pulmón se ha extendido al otro, y ha sido preciso administrar oxígeno.

Ambos artistas luchan desesperadamente con la muerte.

EL PRESIDENTE DEL CONSEJO TURCO, HERIDO

Estambul. — El automóvil en que iba el presidente del Consejo, Ismet Bajá, ha chocado con otro coche.

A consecuencia del accidente, Ismet Bajá sufre profundas heridas en la parte derecha de la cabeza y una fuerte contusión en el frente. Después de curado de primera intención en una farmacia, fué trasladado a su domicilio.

Los médicos han asegurado que su estado no inspira gravedad y que se restablecerá en breve.

SEISCIENTOS DELEGADOS AL CONGRESO DEL DESARME

París. — Se han inaugurado los trabajos del Congreso internacional de estudios para el desarme, con asistencia de 600 delegados de ambos sexos que representan a numerosas naciones.

RUMORES DE AFLAZAMIENTO

París. — Ha circulado con alguna insistencia el rumor de que, teniendo en cuenta la proximidad de las elecciones en Prusia y en Francia, se había hablado en Alemania de la conveniencia de aplazar, hasta mayo próximo, la reunión de la Gran Conferencia del desarme.

Nauen. — En los círculos autorizados aseguran que carecen de fundamento los rumores sobre el aplazamiento de la conferencia del desarme.

AUMENTA EL AHORRO EN INGLATERRA

Londres. — La Memoria anual del Comité de Ahorros Nacionales señala el hecho de que la venta de cartillas de Ahorro este año ha alcanzado la mayor cifra en los diez últimos años.

El pequeño ahorro demuestra, por este hecho, el hábito de ahorrar aún en los tiempos difíciles. El total de la cuenta de Ahorros en 31 de marzo pasado ascendía a 493.000.000 de libras.

EL CONFLICTO MANCHURIANO—UN TELEGRAMA DEL CONSEJO DE LA SOCIEDAD DE NACIONES

París. — He aquí el texto del telegrama enviado por el señor Briand a los Gobiernos de China y Japón:

"En nombre de mis colegas del Consejo tengo el honor de dirigirme a los Gobiernos de China y el Japón para comunicarles que el Consejo se esfuerza en resolver la divergencia de Manchuria; pero nuestros esfuerzos serían vanos si continuaran las operaciones militares entre los dos Ejércitos.

El Consejo llama la atención a los dos Gobiernos sobre la situación existente en la región de Chin-Chen, adonde ciertos Gobiernos han enviado sus observadores.

Corresponde a China y Japón dar órdenes a los comandantes de sus Ejércitos para que se abstengan de toda iniciativa que pueda provocar nuevos combates y nuevas pérdidas de vidas humanas.

Confiamos en la buena voluntad de ambos Gobiernos para que tomen las decisiones necesarias.—Briand."

Se vende una casa

Número 44 y 46 de la calle San Nicolás, con amplia bajera libre de compromiso. Informarán en Mercaderes, 19, tienda

LA VIDA EN PROVINCIAS

Maciá irá a Madrid para votar a Alcalá Zamora como presidente de la República

Belmonte no puede asegurar que toree en la temporada próxima, pero se entrena a diario.

Agravación del doctor Royo Villanova.

Madrid 27 (23.30) DETENCIÓN PARA UN CAREO Valencia.—Ha sido detenido provisionalmente el presidente del comité de huelga de Telefonos con objeto de carearlo con otros detenidos a consecuencia del hallazgo de unas bombas.

LOS ESTUDIANTES SEVILANOS.—UNA FELICITACION DEL GOBIERNO AL GOBERNADOR DE SEVILLA Sevilla.—Se ha reanudado las clases en la Universidad, registrándose pequeños incidentes entre los escolares.

EL GOBERNADOR DE MUKDEN INSISTE EN LA INSTAURACION DE UNA MONARQUIA

Tokio. — El señor Yuang-Hinkai, trece gobernador de Mukden, ha hecho algunas manifestaciones en las cuales recomendó con gran insistencia la conveniencia de instaurar una monarquía constitucional en Manchuria, bajo la soberanía del joven ex emperador Manchí, por considerar que el país no está aún suficientemente avanzado en política para Gobierno de forma republicana.

ITALIA NO PRECISA CREDITOS EXTRANJEROS

Nueva York. — El ministro italiano de Negocios Extranjeros, señor Grandi, asistió a una comida ofrecida en su honor por Pierpon Morgan, Lamont y otros varios banqueros estadounidenses.

Nueva York. — En unas declaraciones hechas a la Prensa después del banquete dado en su honor por los banqueros, el ministro italiano de Negocios Extranjeros, señor Grandi, ha desmentido categóricamente que en el curso del mismo se haya tratado de un préstamo de los banqueros al Gobierno italiano.

Italia —ha terminado diciendo el ministro italiano— no tiene la menor necesidad de un empréstito extranjero.

UN BARCO DE PESCA, EN CHOQUE CON UN VAPOR, EN ALTA MAR, SE VA A PIQUE, AHAGANDOSE SUS TRIPULANTES

Gloucester (Massachusetts). — A consecuencia de haber chocado en alta mar, a causa de la espesa niebla, el vapor "Gypon Prince" con un barco de pesca, éste se ha ido a pique y han perecido ahogadas seis personas.

NAUFRAGIO D UN VAPOR GRIEGO

Malla. — El vapor griego "Marco-poulos" se ha ido a pique a la altura de Cagliari. Las calorces tripulantes han sido recogidos por un vapor italiano.

TRIUNFO CONSERVADOR EN LA ARGENTINA

Buenos Aires. — Hasta el momento presente el escrutinio arroja 227 compromisarios a favor del general Justo; se considera que con esta cifra ya le sobran 38 electores para asegurarse en el cargo.

En la capital, el partido del general lleva 88.698 votos y de la Torre, 126 mil. En la provincia, el primero lleva 40.479 y de la Torre 27.838.

Se calcula que el nuevo Parlamento constará de 15 senadores demócratas nacionales (conservadores); cuatro de la Alianza; nueve antipersonalistas, y dos independientes, pero de matiz conservador. La Cámara está compuesta por 62 diputados demócratas nacionales; 23 de la Alianza demócrata; 23 antipersonalistas y tres liberales.

EL GOBIERNO SCULLIN DIMITE

Gamberra. — Ha dimitido el Gobierno que preside el señor Scullin.

FUSION DE BANCOS YANQUIS

Nueva York. — e anuncia la fusión definitiva del Chase National Bank y del American Express Bank.

SE FIDE UNA CONSTITUCION PROVISIONAL EN EL BRASIL

Londres. — Comunican de Río de Janeiro al Times:

En el curso de una reunión celebrada en Cachoeira por los jefes de los diferentes partidos políticos del Brasil, se ha adoptado una importante decisión, con arreglo a la cual va a solicitarse del Gobierno provisional federal que conceda sin retraso autorización para el estudio de una Constitución provisional, bajo la cual sería gobernado el país en espera del retorno al régimen de legalidad.

HENRI BERGSON, MIEMBRO DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS

Estocolmo. — La Academia de Ciencias de Suecia ha nombrado miembro extranjero de la misma al señor Henri Bergson.

CERA EL CUCO

EN PASTA Y LIQUIDO

EL GOBERNADOR DE MUKDEN INSISTE EN LA INSTAURACION DE UNA MONARQUIA

Tokio. — El señor Yuang-Hinkai, trece gobernador de Mukden, ha hecho algunas manifestaciones en las cuales recomendó con gran insistencia la conveniencia de instaurar una monarquía constitucional en Manchuria, bajo la soberanía del joven ex emperador Manchí, por considerar que el país no está aún suficientemente avanzado en política para Gobierno de forma republicana.

ITALIA NO PRECISA CREDITOS EXTRANJEROS

Nueva York. — El ministro italiano de Negocios Extranjeros, señor Grandi, asistió a una comida ofrecida en su honor por Pierpon Morgan, Lamont y otros varios banqueros estadounidenses.

ITALIA NO PRECISA CREDITOS EXTRANJEROS

Nueva York. — En unas declaraciones hechas a la Prensa después del banquete dado en su honor por los banqueros, el ministro italiano de Negocios Extranjeros, señor Grandi, ha desmentido categóricamente que en el curso del mismo se haya tratado de un préstamo de los banqueros al Gobierno italiano.

UN BARCO DE PESCA, EN CHOQUE CON UN VAPOR, EN ALTA MAR, SE VA A PIQUE, AHAGANDOSE SUS TRIPULANTES

Gloucester (Massachusetts). — A consecuencia de haber chocado en alta mar, a causa de la espesa niebla, el vapor "Gypon Prince" con un barco de pesca, éste se ha ido a pique y han perecido ahogadas seis personas.

NAUFRAGIO D UN VAPOR GRIEGO

Malla. — El vapor griego "Marco-poulos" se ha ido a pique a la altura de Cagliari. Las calorces tripulantes han sido recogidos por un vapor italiano.

TRIUNFO CONSERVADOR EN LA ARGENTINA

Buenos Aires. — Hasta el momento presente el escrutinio arroja 227 compromisarios a favor del general Justo; se considera que con esta cifra ya le sobran 38 electores para asegurarse en el cargo.

En la capital, el partido del general lleva 88.698 votos y de la Torre, 126 mil. En la provincia, el primero lleva 40.479 y de la Torre 27.838.

Se calcula que el nuevo Parlamento constará de 15 senadores demócratas nacionales (conservadores); cuatro de la Alianza; nueve antipersonalistas, y dos independientes, pero de matiz conservador. La Cámara está compuesta por 62 diputados demócratas nacionales; 23 de la Alianza demócrata; 23 antipersonalistas y tres liberales.

EL GOBIERNO SCULLIN DIMITE

Gamberra. — Ha dimitido el Gobierno que preside el señor Scullin.

FUSION DE BANCOS YANQUIS

Nueva York. — e anuncia la fusión definitiva del Chase National Bank y del American Express Bank.

SE FIDE UNA CONSTITUCION PROVISIONAL EN EL BRASIL

Londres. — Comunican de Río de Janeiro al Times:

En el curso de una reunión celebrada en Cachoeira por los jefes de los diferentes partidos políticos del Brasil, se ha adoptado una importante decisión, con arreglo a la cual va a solicitarse del Gobierno provisional federal que conceda sin retraso autorización para el estudio de una Constitución provisional, bajo la cual sería gobernado el país en espera del retorno al régimen de legalidad.

HENRI BERGSON, MIEMBRO DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS

Estocolmo. — La Academia de Ciencias de Suecia ha nombrado miembro extranjero de la misma al señor Henri Bergson.

CERA EL CUCO

EN PASTA Y LIQUIDO

ULTIMA HORA

Las injustificadas pretensiones de los socialistas y la presidencia de la República.

UN INTERESANTE MOMENTO POLITICO

Madrid, 28 (3.15) La proposición de la minoría socialista pidiendo que las Cortes Constituyentes aprobasen veinticuatro leyes complementarias produjo gran revuelo en los grupos políticos, que consideraron en su mayor parte notablemente exagerada la pretensión de los socialistas.

El revuelo se tradujo en divergencias en el mismo seno del Gobierno, puesta de relieve en el Consejo de Ministros celebrado esta mañana. El señor de los Ríos presentó un índice de las leyes que a su juicio son necesarias como complementarias de la Constitución, menos en número que las contenidas en la propuesta de la minoría de su partido. Entregó copias de tal índice a todos sus compañeros de Gobierno, pero no se tomó acuerdo por hallarse ausente la representación del partido radical.

Tampoco existe unanimidad sobre el asunto en la minoría socialista. Los periodistas notaron bien por la tarde el apresuramiento con que al llegar al Congreso el señor Largo Caballero preguntó por el jefe de la minoría parlamentaria socialista, celebrando los señores Largo Caballero y Cordero una detenida conferencia en un ángulo de un pasillo.

Vieron también los reporteros que el señor Zamora se retiró al Ministerio de Instrucción en el despacho de Ministros durante largo rato, conferenciado después el ex presidente del Gobierno Provisional en el mismo despacho los ministros de Comunicaciones, Marina y Economía.

Se sabe que todos estos señores quitaron importancia a las conferencias celebradas y que dijeron a los reporteros que habían coincidido casualmente. Lo que no se ha sabido hasta última hora es que habían ocurrido entre bastidores otros hechos de indudable trascendencia política, que pueden resumirse en uno: que al enterarse el señor Alcalá Zamora de las exageradas pretensiones de los socialistas se apresuró a entrevistarse con los señores Azaña y Martínez Barrios, diciéndoles que el propósito socialista prosperaba que buscasen otro presidente de la República, pues él desis-

Almoranas, Varices, Ulceras Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR Procedimiento más moderno Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis. Especialista del Hospital Victoria Eugenia Consulta de 11 a 1 Alfonso I n° 16 en lo ZARAGOZA

Vicente Martínez de Ubago ABOGADO ZAPATERIA, 40, 2.º Teléfono 2793 PAMPLONA

Dr. Pedro Moreno del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina RAYOS X Roncesvalles, 4, primero Teléfono 1022 Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es Calzados PRIETO LOPEZ Plaza San Francisco, 20 y 22 PAMPLONA

The y Elixir Pujol Es el purgante Ideal, el más tivo contra las enfermedades incómodo, eficaz y seguro preven-ficciones, como son: gripa, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado. De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías. Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir número 6, Barcelona Teléfono 75.370

Manuel M. de Ubago ODONTOLOGO Zapatería, 50.-2.º Pamplona



En Euskal-Jai

Un partido interesante, por lo nivelado y competido que resultó, fué el primero de los jugadores ayer tarde...

Luego, Benavides y Eguaras jugaron contra Azpiroz y Cestona. Los primeros jugaron bien, sobre todo el veterano Benavides...

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde: Mora y Guruceaga contra Irigoyen y Azpiroz

Frontón Araba de Villava

Para el día 29, a las cuatro y media de la tarde: FAGOAGA y ESEVERRI, (rojos) contra OLLO y GARAYOA, (azules)

Habrá segundo partido

Anuncios oficiales

ARRIENDO DE CASA Con 60 robadas de tierra, en Huar-te Araquil. Informes: Viuda de Francisco Ráquin.

VENTA DE HAYAS

El día 29 del actual, a las once de la mañana, en la Sala Consistorial de este Municipio, se venderán en subasta pública por puja abierta, 724 hayas del monte común de esta villa...

Alsasua, 10 de Noviembre de 1931. El Alcalde, Antonio Goicoechea.

SUBASTA DE MONTE

El Ayuntamiento del Valle de Erro, subastará el día veinte de Diciembre, a las dos de la tarde, un aprovechamiento de 14.566 hayas del monte Estar para producir 18.268 cargas de carbón...

Valle de Erro, 23 de Noviembre 1931. El Alcalde, José Erreaz.

MURILLO EL FRUTO

Arriendo de la Carnicería con las hierbas corraliza del Estrecho. Tendrá lugar en el salón de actos del Ayuntamiento en el día 19 del mes de Diciembre...

Murillo el Fruto, 25 de noviembre de 1931.—El Alcalde, Urbano Santesteban.

Estudiantes

Se nos ruega encarecidamente la publicación del siguiente escrito: "No cree necesario este Comité pro F. N. E. recordar a los estudiantes y a la opinión en general, los términos de la nota enviada a la Prensa con fecha 23 de los corrientes..."

Información del País Vasco

En torno al alijo de armas de San Juan de Luz. Llegó a San Sebastián uno de los detenidos anteayer en Bilbao.

Pasa por Donostía el ministro portugués de Colonias.

La creación en Bilbao de un Patronato Escolar.-Funerales en Vitoria por el alma del teniente asesinado el jueves.-Otras noticias.

GUIPUZCOA

SAN SEBASTIÁN 27 (22.0) SOBRE EL HALLAZGO DE ARMAS Preguntado el gobernador civil qué noticias tenía referentes al hallazgo de armas en San Juan de Luz...

Advertió el señor Galarza la equivocación sufrida por el ministro de la Gobernación hablando con los periodistas madrileños...

AGADÍO el gobernador que esperaba llegar a San Sebastián el detenido en Bilbao y dijo que como todo lo ocurrido, se halla sometido a las autoridades francesas...

ESAS NOCHE ha pasado por San Sebastián el ministro de Colonias de Portugal, doctor Armindo Monteiro...

ESAS NOCHE ha llegado de Bilbao custodiado por dos agentes, el joven letrado con Fernando Castiella...

INMEDIATAMENTE, prestó declaración, cuando dándosele después a la cárcel.

LOS CONFLICTOS SOCIALES El gobernador civil ha dicho que los conflictos sociales continúan en el mismo estado...

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excm. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Entra en la Diputación de los telegramas dirigidos por el señor ministro de Hacienda y los diputados navarros...

Este año bueno debe estar ya el campo de Salamanca!

Te saludado, coletido que apenas comienza el frío, te pones de "coei" charro de padre y muy señor mío.

Tras toreras peligrosas honras la mesa y el jarro y hasta que en plazas galanas demuestre que mo eres lerdo y cortés orejas cien duro a la oreja de cerdo ¡que eso sí que sienta bien!

Indudablemente: La oreja de cerdo debe saber en invierno, tan rica como en verano, la oreja de un novillo después de una gran faena.

En Albacete, ha dejado de existir el escrupuloso ganadero de reses bravas don Melquíades Flores y Flores víctima de una cruel dolencia.

Con sus hermanos don Leonardo y don Samuel formaba la razón social, "Samuel Hermanos".

En Cádiz ha muerto el crítico laurino, director y propietario de la revista "El Papagayo" don José Domínguez (Don Sensato).

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

EL SANATORIO DE GORLIZ

Ante el notario señor Cortez se ha verificado esta mañana la firma de alquiler de unos terrenos por la Diputación, con destino al Sanatorio de Gorliz.

LA CONSTRUCCION DE ESCUELAS

Dijo el alcalde accidental señor Bilbao, que había sostenido una conversación telefónica con el propietario, el que le había comunicado que en los próximos presupuestos del Estado se confirmará la parte correspondiente a la subvención hecha por el ministerio de Instrucción Pública...

CESION DE UN CUARTEL

Habiendo adquirido estado oficial la petición formulada por el Ayuntamiento sobre la cesión por el Estado de la Casilla por conducto de la Comandancia Militar de esta plaza, se ha recibido en las oficinas municipales el oportuno expediente incoado a tal efecto por el ministerio de la Guerra.

LA CREACION DEL PATRONATO ESCOLAR

Se ha convocado al pleno del Ayuntamiento para mañana, a las seis de la tarde, con el fin de tratar de la petición al ministro de Instrucción Pública, interesando la creación en Bilbao de un Patronato Escolar con facultades similares a las del que funcionó en Barcelona.

EL ASUNTO DEL ALIJO DE ARMAS

Nos abstuvimos ayer, porque la participación no estaba plenamente demostrada.

DE LA DIPUTACION

Los últimos acuerdos

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excm. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Entra en la Diputación de los telegramas dirigidos por el señor ministro de Hacienda y los diputados navarros...

Este año bueno debe estar ya el campo de Salamanca!

Te saludado, coletido que apenas comienza el frío, te pones de "coei" charro de padre y muy señor mío.

Tras toreras peligrosas honras la mesa y el jarro y hasta que en plazas galanas demuestre que mo eres lerdo y cortés orejas cien duro a la oreja de cerdo ¡que eso sí que sienta bien!

Indudablemente: La oreja de cerdo debe saber en invierno, tan rica como en verano, la oreja de un novillo después de una gran faena.

En Albacete, ha dejado de existir el escrupuloso ganadero de reses bravas don Melquíades Flores y Flores víctima de una cruel dolencia.

Con sus hermanos don Leonardo y don Samuel formaba la razón social, "Samuel Hermanos".

En Cádiz ha muerto el crítico laurino, director y propietario de la revista "El Papagayo" don José Domínguez (Don Sensato).

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

Manifiestamos a todos los interesados nuestro más sentido pésame.

También ha dejado de existir, en Sevilla, el que fué valiente banderillero y excelente peón, Fernando Peralla.

ALAVA

Vitoria 27 (23.00) POR EL ALMA DEL TENIENTE ASESNADO Se han celebrado solemnes funerales en sufragio del alma de don Ramón Tejada, de cuyo asesinato dimos cuenta ayer.

Ha sido presidido el acto fúnebre por el gobernador militar con los familiares del finado.

También han asistido el gobernador civil y el alcalde.

Ha quedado solucionada la huelga que sostenían los obreros de la fábrica de muebles del señor Rodríguez, tras la firma del consiguiente laudo.

DICE EL GOBERNADOR El gobernador ha dicho a los periodistas que no había recibido contestación al oficio que ayer envió al Sindicato Único para el cumplimiento legal de la constitución de la Junta directiva.

CONFERENCIAS La Hermandad Alavesa ha organizado un curso de conferencias semanales, a cargo de diferentes personalidades del país, que militan en el campo derechista.

REGRESO DE UN ESCULTOR Ha regresado de Italia el laureado escultor vitoriano Lucarini, después de haber realizado una brillante excursión artística.

VISTA DE UNA CAUSA En la Audiencia ha comenzado hoy a verse el juicio oral de la causa seguida contra el arquitecto y ayudante de las obras del Seminario, sobre un accidente ocurrido en ellas por la rotura de una grúa, del que resultó herido un obrero.

Mañana seguirá la vista.

CONFERENCIAS La Hermandad Alavesa ha organizado un curso de conferencias semanales, a cargo de diferentes personalidades del país, que militan en el campo derechista.

REGRESO DE UN ESCULTOR Ha regresado de Italia el laureado escultor vitoriano Lucarini, después de haber realizado una brillante excursión artística.

VISTA DE UNA CAUSA En la Audiencia ha comenzado hoy a verse el juicio oral de la causa seguida contra el arquitecto y ayudante de las obras del Seminario, sobre un accidente ocurrido en ellas por la rotura de una grúa, del que resultó herido un obrero.

Mañana seguirá la vista.

CONFERENCIAS La Hermandad Alavesa ha organizado un curso de conferencias semanales, a cargo de diferentes personalidades del país, que militan en el campo derechista.

REGRESO DE UN ESCULTOR Ha regresado de Italia el laureado escultor vitoriano Lucarini, después de haber realizado una brillante excursión artística.

VISTA DE UNA CAUSA En la Audiencia ha comenzado hoy a verse el juicio oral de la causa seguida contra el arquitecto y ayudante de las obras del Seminario, sobre un accidente ocurrido en ellas por la rotura de una grúa, del que resultó herido un obrero.

Mañana seguirá la vista.

CONFERENCIAS La Hermandad Alavesa ha organizado un curso de conferencias semanales, a cargo de diferentes personalidades del país, que militan en el campo derechista.

REGRESO DE UN ESCULTOR Ha regresado de Italia el laureado escultor vitoriano Lucarini, después de haber realizado una brillante excursión artística.

VISTA DE UNA CAUSA En la Audiencia ha comenzado hoy a verse el juicio oral de la causa seguida contra el arquitecto y ayudante de las obras del Seminario, sobre un accidente ocurrido en ellas por la rotura de una grúa, del que resultó herido un obrero.

Mañana seguirá la vista.

CONFERENCIAS La Hermandad Alavesa ha organizado un curso de conferencias semanales, a cargo de diferentes personalidades del país, que militan en el campo derechista.

REGRESO DE UN ESCULTOR Ha regresado de Italia el laureado escultor vitoriano Lucarini, después de haber realizado una brillante excursión artística.

VISTA DE UNA CAUSA En la Audiencia ha comenzado hoy a verse el juicio oral de la causa seguida contra el arquitecto y ayudante de las obras del Seminario, sobre un accidente ocurrido en ellas por la rotura de una grúa, del que resultó herido un obrero.

Mañana seguirá la vista.

CONFERENCIAS La Hermandad Alavesa ha organizado un curso de conferencias semanales, a cargo de diferentes personalidades del país, que militan en el campo derechista.

REGRESO DE UN ESCULTOR Ha regresado de Italia el laureado escultor vitoriano Lucarini, después de haber realizado una brillante excursión artística.

VISTA DE UNA CAUSA En la Audiencia ha comenzado hoy a verse el juicio oral de la causa seguida contra el arquitecto y ayudante de las obras del Seminario, sobre un accidente ocurrido en ellas por la rotura de una grúa, del que resultó herido un obrero.

Mañana seguirá la vista.

COTIZACION DE VALORES

Table with columns for 'BILBAO', 'Día 26', and 'Día 27'. Lists various banks and their values.

MAORIO

Table with columns for 'V LIRE DIL EST DO', 'Día 26', and 'Día 27'. Lists various financial instruments and their values.

VALORES EXTRANJEROS

Table with columns for 'MONEDAS', 'Día 26', and 'Día 27'. Lists various foreign currencies and their values.

Advertisement for 'Caja de Ahorros de Navarra' with details on savings and interest.

Advertisement for 'Propaganda Comercial' featuring a lion logo and listing services like autobuses, press, and pavements.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El Impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE NECESITA habitación amueblada, incluso cocina. Informes San Antón 59, tercero, derecha.

COMPRAS

SE DESEA comprar o cambiar por carbón o leña, mil fardos de paja. Informes: José Roncal, Arráiz, (Uzama).

SE DESEA comprar un coche de 5 a 10 caballos, en buenas condiciones. Mayor, 51, interior.

COMPRARIA mesa escritorio pequeña de ocasión y buen uso. Zapatería 38, tercero.

TRASPASOS

SE TRASPASA almacén de Vinos y venta al por menor, con buena clientela. Informes: San Nicolás, 32, Barañeta.

EMPLEROS

Se necesitan Representantes para artículos de fácil venta y buena producción. Dirigirse con sello al Apartado de correos, 184, Zaragoza

SE OFRECE albañil para toda clase de trabajo, lo mismo para Pamplona que para fuera. Dirigirse a Bienvenido Martínez, Tejería 17, cuarto, dcha.

MUJER se ofrece para poca familia. Informes: Viuda de Lorente, Panadería, Tafalla.

SE NECESITA oficial de carretería en el taller de Díaz Hermanos, Arróniz.

HUESPEDES

SE DESEA huésped, trato familiar, casa tranquila. Zapatería, 38, tercero.

MODISTAS

MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajesitos de niño. Trabaja en su casa o a domicilio. Curia 23, segundo.

VENTAS

SE VENDE una salamandra en buen estado y una estufa. Informes en esta administración.

SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

SEMBRADORA Internacional de 9 rejas reconstruidas y garantizadas, dispongo para la venta. Informes Jesús Lorente, Tafalla.

SE VENDE perra galga superior. Informará el corresponsal de LA VOZ en Lorea.

OCASION panaderos: Se vende panadería completa, estado nueva, o traspasa por no poderla atender su dueño. Enrique Goicochea, El Villar de Alava.

OCASION: Magnífico aparato radio, seminuevo, completo, toda prueba, conectado a la red, y algunos discos usados, todo a mitad su precio. Carmen, 25, cuarto, 1. A.

VENDEMOS Universal, cuarenta cuchillas, sierras circulares, utensilios. Armazón madera, motor ocoplado, bancos carpintero, armarios, cocina; baratos. Aguerri y Cia. Javier, 2, interior. Pamplona.

PIANO en estado seminuevo, vendo en buen precio o cambio por harmonium pequeño. Dirigirse A. Azpilicueta, Villatuerta.

SE VENDEN dos casas en junto o separadas números 27, 44 y 46 de la calle San Nicolás, con amplias bajeras libres de compromiso. Informarán en Mercaderes 19, tienda.

HUERTA en el camino de Abejeras con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

GIANGAS: "Citroen" 5 H. P. "Donnet" conducción interior, 10 H. P. "Erskine" conducción interior. Todos ellos perfecto estado y en marcha. José Ubanel, Tafalla.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Biegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

SE VENDE un automóvil marca Wipsett, 14 H. P. Informes Tejería, 16, Gabriel Goñi, Garage.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego —, luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensenche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas.

Treinta postes (cerramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

SE VENDE una hermosa huerta con árboles frutales, con dos barracones, cuatro grifos de agua, a dos minutos de la capital, por ausencia. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDEN varias casas desde 11.000 hasta 500.000 pesetas. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

ESTUPENDAS ocasiones: Vendo seis motocicletas de varios tipos y marcas toda prueba. Antonio Martinena, Tafalla.

VENDO carro seminuevo, 4.000 kilos o cambiaría por pequeño o volquete. Informes: Miguel Goñi, Mendigorria.

SE VENDE una vaca raza holandesa, de cuatro años, preñada, y dos novillas de la misma raza, y de seis meses. Informes: Teodoro Martínez, en Albar.

VENDO casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, dcha.

SE VENDE gramola seminueva, sonoridad perfecta y buena presentación, con treinta discos variables. Dirigirse a Anastasio Ayerbe, Iruzun, Navarra.

ABAJO la subsistencia. ¿Queréis comer pimientos buenos y baratos en el Nuevo Ensanche? Encontraréis en casa de Isidro, a 4.50 pesetas ciento para asados, y a 3.00 pesetas para vinagre. Docena a 0.40 y 0.60 pesetas. Iturralde y Sutil, 8, tienda.

SE VENDEN en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor, 25, primero.

VENDO camioneta "Fiat" 501, 10 H. P., propia reparto pan; un bravant núm. 1 Ajuria, seminuevo. Venta de Ucar.

SE VENDEN varias fincas de regadío en Puente la Reina y casas; una casa en Estella y dos en Burlada. Informes Jarauta, 2, segundo, derecha.

BERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar, "Harley" de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera. Barrio La Rochapea.

CASA y huerta-jardín, barrio de San Juan, se desea vender o alquilar. Informes: Bergamín, 7, tercero.

VARIOS

Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.
Talleres Vulcan. Paulino Caballero 10

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivo, etc., Ciudadela, 13, segundo.

SESORAS: Si desean un buen servicio de melenas a domicilio, avisen en Estafeta, 89, Peluquería.

CAMBIO coche "Citroen" 4 asientos, 10 H. P., p. camioneta rápida 1.000 kilos. Hijos de Francisco Astia, Maquinaria agrícola, barrio de San Juan.

MUEBLES Flósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Compañía Trasatlántica
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES — PROXIMAS SALIDAS

| | |
|-------------------------------------|---|
| Línea de Cuba-México | Línea de Brasil-Plata |
| 18 Noviembre, vapor «Habana» | 5 Noviembre, vapor «Argentina» |
| 18 Dibre, vapor «Cristina» | 5 Diciembre, vapor «Uruguay» |
| Línea de Cuba-New York | Línea de Pto. Rico, Venezuela, Colombia |
| 7 Noviembre, vapor «M. de Comillas» | 25 Noviembre, vapor «Magallanes» |
| 7 Diciembre, vapor «Manuel Artés» | 25 Diciembre, vapor «Juan S. Elcano» |

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarauate, 34-Tel. 2214-PAMPLONA

JEAN PARIS
LEGITIMO
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION DE SEVILLA
PAPEL DE HILO PURO 25 cms x 15 cms
Librito doblado
Librito estuche
Bloc con o sin escudo UNA PESETA
GASTON D'ARGY

ZENITH
Lenette
SUPERHETERODYNO
7 VALVULAS
NUEVOS MODELOS 1932
10 VALVULAS
Entre los muchos aparatos de Radio y Radio-Fonógrafo similares lanzados al mercado en Europa y América, ninguno supera ni aun iguala a estos en pureza de sonido, selectividad, potencia y alcance.
CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS PARA NAVARRA Y GUIPUZCOA
ARILLA Y C.ª
Pamplona San Sebastián
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

Monasterio de Nuestra Señora de la Oliva
Vinos tintos puros para mesa.
Vinos de lágrima, seco y dulce, para celebrar.
Tostadillo dulce, de 7 años, y seco de 5 años.
Representante en Pamplona: María Juvencia Larumbe, Dormitatoria, 3— Teléfono 1794

Se vende erraj
ROMAN ARON — Tudela

RADIO
¿Por qué comprar en Jeros que por derechos de aduana, comisión, etc., cuestan cuando menos el triple que el precio de coste?
F. Dumenieux, Constructor, EIBAR

Aviso al público
En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:
Jamón añejo, kilo... 12.00
Tocino fresco, kilo... 2.60
Costillas, kilo... 2.80
Cabezas, kilo... 1.00
Longaniza, kilo... 4.00
Manteca en rama, kilo... 2.30
y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compró pernils y magros frescos.

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Gorka III, 18 bis. Teléfono 2391

Señoras, vuestras molestias desaparecerán con **CHERRINO MANDRI** NUNCA PERJUDICA

AUTOMOVILISTAS
Esta es la marca de garantía para recauchutar sus cubiertas.
LAU
VITORIA
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla.

Herniados Quebrados
AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha revolucionado el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni molesta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, lo más debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gratuitamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el MARTES próximo día primero de Diciembre, de 9 a 1 solamente.—En Tudela, el día 2, en el Hotel La Unión.—En Calahorra el día 3, en el Hotel Espinosa y en Logroño, el día 4, en el Hotel París.
NOTAS: ESPECIALIDAD en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

Lo más nuevo en **CORSES**
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1
GRUBER
Arcas para caudales y cajas murales. Máxima seguridad. Precios sin competencia en igualdad de calidad y tamaño. Pedid catálogo a **MATTHS. GRUBER**, Apartado 185, BILBAO.

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas **ANTI-EPILEPTICAS**
DE OCHOA
Pidan prospectos Carretera de Chamartín, 37 Apartado 694 — MADRID

CARBONES
Huliza, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarauate, 24.—Tel. 2272 Pamplona

HABAS
Legítimas de Agua-Dulce y Tarra-gonesas.
Guisantes para Grano y Come Todo. Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación. Para pedidos dirigirse a **Vicente Huelo**, Rochapea 35, bis — Pamplona Teléfono 2287

MARINO HUDER
Parijs y enfermedades de la mujer José Alonso 2.º dcha. PAMPLONA

Un cuerpo esbelto y de línea elegante es una de las mayores bellezas que tiene la mujer.
Para conseguir esta importante cualidad, no tiene usted más que encargar sus **Corses y Fajas** a la medida en la
CORSETERIA "Fanny"
Vea la exposición de **CORSES ECONOMICOS** que presenta esta Casa en sus escaparates de
SAN NICOLAS, 1 Pamplona

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

Muebles Aramayo
No dejéis de visitar esta casa, donde encontraréis **MUEBLES** a precios **BARATISIMOS**.
A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.
Camino Real, 13 TAFALLA

LA VOZ DE NAVARRA
ES UNO DE LOS PERIODICOS MAS
DIFUNDIDOS EN NAVARRA
Y EN EL EXTRANJERO
Y SU DIFUSION INCRECIENTE PARA SU
CASA DE PROPAGANDA.

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24
Fuera de Navarra: Tres meses, 10
pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año, 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-
setas al año.

Pamplona
Tudela-Estella

"La Voz" en las merindades

Tafalla-Olite
Aoiz-Sangüesa

Olite-Tafalla
DE TAFALLA

CONFERENCIA NACIONALISTA EN EL EUZKO-ETXEA

Como estaba anunciado, se celebró en los locales del Euzko-Etxea, a las siete y media, la anunciada conferencia a cargo de la señorita Marielu Osés, cultísima maestra de Peralta y el reputado juriscónsulto don Jesús Aranzadi, haciendo la presentación de los oradores, el joven nacionalista Jesús de Azkona.

El salón completamente abarrotado de público, en el que predominaba el elemento femenino, resultó incapaz, teniendo que ocupar todas sus dependencias, y parte de la escalera, quedando mucho público en la calle, desde donde aplaudían a los oradores.

El joven nacionalista Jesús de Azkona hizo la presentación de los oradores.

Señoras, señores:
Por encargo de la Junta organizadora de este acto, he de expresar el testimonio de nuestra gratitud a todos los que habéis asistido y muy especialmente a las señoras y señoritas que nos honran con su presencia y lo realzan.

Tengo también el encargo de presentar a los oradores a quienes vais a escuchar en breve, la señorita María Osés, de Peralta y don Jesús Aranzadi, nos trae con su espíritu y con su entusiasmo el estímulo natural que ha de producir en todos nosotros el hecho de que la mujer navarra se incorpore con su espiritualidad y sienta nuestras aspiraciones.

En cuanto a don Jesús Aranzadi es sobradamente conocido para eximirme de su presentación; si lo hago es, únicamente para recordar, o mejor dicho, para proclamar aquí una cosa que todos tenemos dentro: el sentimiento de veneración que nos inspira la memoria de aquel patriarca de Euzkalerria que se llamó don Estanislao Aranzadi y que en épocas difíciles, como las de ahora, fué el propulsor de una idea que va teniendo realidad política con el nombre de Euzkadi.

Vamos a escuchar sus palabras con el espíritu de quienes sienten la responsabilidad de su ideal. Por este ideal debemos estar todos dispuestos a los mayores sacrificios; yo he hecho ya el de atreverme a ocupar este puesto de honor que no merezco y lo ofrezco en aras de nuestro emblema glorioso: Religión y Patria.

Fué largamente ovacionado.

MARICHU OSES, DE PERALTA

Quiero expresar con mis primeras palabras un voto de gracias para la Junta Directiva de este Centro Vasco de Tafalla, que sin tener en cuenta mis méritos escasos, se dignó con un rasgo de generosidad, brindarme esta tribuna desde donde se hará oír mi voz, no para intentar siquiera aleccionaros a vosotros que sin duda alguna conocéis mejor que yo la doctrina rectora del nacionalismo vasco; pero sí, para levantar una vez más nuestra bandera entre cuyos pliegues resalta el lema sublime, Dios y Leyes antiguas, es decir, Religión y Libertad. Hubiera declinado yo el honor con que dicha Junta Directiva tuvo a bien obsequiarme, porque jamás dejé enterever en público mis arraigados sentimientos nacionalistas, pero ante el recuerdo de aquel gran varón dotado de un talento y un corazón tan magnánimo; ante el recuerdo del mártir de Abando, Sabino de Arana y Goiri, cuyo aniversario celebrábamos ayer, quise que nuestros espíritus se solidarizaran, cooperando yo precisamente en estos días que nos recuerdan su muerte, tras una vida de persecución, con mi pobre trabajo a la obra inmortal que él emprendió, cual es la libertad de nuestra patria Euzkadi. He dicho y vuelvo a repetir que no era mi ánimo aleccionaros sobre la ideología nacionalista, porque todos sabéis cuál es y cuán justas son las aspiraciones que encarna el lema "Jangoikoa eta lege-zarrak" Dios y leyes antiguas. Pero (teniendo en cuenta que me dirijo principalmente a la mujer vasca entre las que por estar hasta ahora alejada del campo de la política no se hizo tan intensa campaña nacionalista como entre sus compatriotas los hombres de Euzkadi; no creo sobrado recordar las razones que justifican la actitud de éstos que al mismo tiempo exigen nuestra cooperación y nuestro ingreso en esas asociaciones que se llaman "Emakume Abertzale-Batza".

La mujer vasca, que es mujer cristiana, debe saber que su derecho a laborar por la libertad de Euzkadi se fundamenta en un doble argumento: étnico e histórico. Etnico, porque bien conocido es que nuestra raza conserva al través de los siglos sus primitivas y peculiares características sifi-

que, como la española, sean efecto de múltiples mezclas entre otras bien distintas que ocuparon el suelo español; en las sucesivas centurias de su historia terminando por predominar en ella las características de la raza latina.

Las diversas invasiones que cual ola arrolladora inundaban el suelo español, se estrellaban siempre contra las rocas de nuestras montañas vascas, que la naturaleza nos prodigó. Por ésta y otras circunstancias, nuestros padres nos fueron legando la pureza de su raza con la de sus tradiciones inmemoriales. Y esa pureza de nuestra raza, distinta a la española, no deja de ser un poderoso estímulo para hacer factible la idea del nacionalismo vasco, ya que la raza es precisamente uno de los principales elementos que constituyen una determinada nacionalidad. Añádase a esto lo característico de nuestra lengua vasca con las demás españolas, a las que no liga la menor analogía y aumentará sobremedida el valor de nuestro argumento étnico, por el que muy fácilmente llegamos a comprender que como vascos que somos, nuestra única patria es Euzkadi. Somos pues, étnicamente vascos.

Navarra por otra parte, formó durante largo tiempo un reino sin la menor relación de dependencia respecto a los españoles. Y sólo por efecto de un pacto, no respetado por una de las partes, llegó nuestra patria a formar parte, no de la Nación, sino del Estado Español. Pero las libertades de nuestro pueblo amordazaban la tendencia centralista de las sucesivas dinastías, que sistemáticamente fueron cercenando nuestros derechos, llegando a reducirnos a la condición de simples servidores de monarcas para nosotros desconocidos. En estas circunstancias y después del golpe mortal que un traidor asestó en el corazón de nuestros fueros en el año 1839, surge el hombre que ansioso de libertad y con acerbado criterio sobre la justicia, fijó el lema de "Dios y leyes antiguas, encarnación de la historia y aspiraciones de Euzkadi. Tal fué don Sabino de Arana y Goiri, que entregado de lleno a la propagación de su ideal, puesta su mirada en Dios y en la libertad de su pueblo, no vaciló en perder su hacienda y sufrir persecuciones crueles muriendo víctima de la injusticia en Suarrieta en 25 de noviembre de 1903 cuando sólo contaba 38 años de edad.

Así nació el partido nacionalista vasco con su lema "Jangoikoa eta lege-zarrak". Primero Dios; que como legislador supremo debe reconocerse su augusta autoridad, si ha de tener eficacia cualquiera ley divina o humana. Decir Dios es decir religión, que nos es consustancial a nosotros los vascos y constituye para nosotros la más antigua y eficaz de las leyes que figuran entre las antiguas nuestras.

Euzkadi es grande y llama la atención del mundo porque es religioso y por ser religioso tiene un arraigado sentimiento de la "Justicia", que según antiguo proverbio engrandeció las naciones, mientras la maldad, la injusticia, hace desgraciados a los pueblos.

Euzkadi seguirá siendo grande, aunque pese a cuantos nos achacan de cavernicolismo, mientras a la cabeza de su lema figure la idea de Dios, la idea de Religión. Y he aquí el punto sobre el que es preciso llamar la atención de la mujer vasca. Porque la mujer vasca ha sido siempre y lo es ahora, eminentemente religiosa. Y la mujer religiosa está llamada a desempeñar un papel preeminente en la sociedad, inculcando hasta lo más profundo de esta la idea de Dios, la religión. Porque la mujer religiosa y que por lo mismo que es religiosa sigue el camino de la moralidad y obedece los preceptos de Dios, puede ser manantial de bienes espirituales y materiales, inculcando en la mente del niño las verdades eternas, dirigiendo a su esposo con sus consejos cristianos, por el camino del bien. Pero al contrario, la mujer irreligiosa puede ser piedra de escándalo y fuente de males sin cuento que llevan al abismo a la Sociedad, aunque ésta aparezca al exterior muy perfecta y próspera. Pero no cabe, a Dios gracias, tanta desdicha a la mujer vasca, que por el contrario, merced a su religiosidad está llamada a marchar a la vanguardia en la campaña de la salvación de nuestra Patria. Para ello debe poner en práctica todos los medios a su alcance, y muy especialmente ese derecho del Sufragio que recientemente se le ha reconocido, no sólo no avergonzándose de marchar hacia las urnas para ejercitar dicho derecho (que para eso se les ha dado) sino también apoyando con él a quien nos ofrece garantía de procurar por todos los procedimientos legales de salvación y libertad de nuestro pueblo.

Y nuestro pueblo no podrá nunca ser libre mientras al derecho que los padres tienen de educar a sus hijos según los principios más arraigados

en su inteligencia, y que en Euzkadi son los principios en todo conformes con la Religión de Cristo, se anteponga una medida dictatorial y arbitraria de poner al frente de escuelas laicas maestros ateos que mutilen la formación espiritual del niño prescindiendo de toda idea religiosa, cuando no colocando en sus labios la hiel de la blasfemia que envenena sus almas candorosas. Ni podrá salvarse nuestro pueblo mientras sometido a un go-

bierno sectario, le sea negada la libertad que para otros sectores se amplía hasta los límites del más escandaloso libertinaje. Ni Euzkadi podrá llamarse libre en tanto que no pueda resolver a su antojo los problemas de carácter económico. Ni podrá llamarse libre Euzkadi, mientras un gobierno centralista arranque a las madres vascas el fruto de sus entrañas, para alejarlo de su hogar a tierras desconocidas, o entregarlo a las armas ene-

migas del estado que las maltrata, pero no de Euzkadi contra quien no tienen el menor resentimiento. En una palabra, Euzkadi no alcanzará su libertad, ni podrá salvarse, hasta que no rescate sus antiguos derechos arrebatados sin otra razón que la ley del más fuerte, contra toda noción de justicia.

Siendo éstas y otras las libertades que debemos exigir hasta conseguirlas, tiene que ser amplio el campo de acción en que ha de desenvolverse la mujer vasca. Pero es requisito indispensable, declararse antes, en favor de la justicia y de la libertad de nuestra patria mediante la formación de un núcleo potente, por medio de las diversas agrupaciones de Emakumes (Mujeres patriotas) para que dando decisivo impulso a nuestro entusiasmo patriótico, consigamos una completa recuperación de todos nuestros derechos, y previa una intensa campaña hasta conseguir que todas las mujeres de Euzkadi sientan en vaso, podamos luego decir que somos todos para Euzkadi y Euzkadi para Dios.

¡GORA EUZKADI!
Fué contestada con grandes ovaciones que duraron hasta que apareció el señor Aranzadi.

(Concluirá).

Movimiento nacionalista Funerales por Arana Goiri Ya celebrados:

- ARTARIAN**
El día 24, a las 7 de la mañana en la Iglesia Parroquial de Auritz-Berri (ESPINAL)
- AURITZ-BERRI (ESPINAL)**
El día 25 a las 7, en la Iglesia Parroquial de San Bartolomé.
- AZKOYEN (PERALTA)**
El día 25 a las 5 de la mañana para los trabajadores del campo, y a las 8, segunda misa.
- BARBARIN**
El día 25 a las 7 y media, en la Parroquia de San Juan Evangelista.
- DEIKAZTELU (DICASTILLO)**
El día 27, a las 7 y media de la mañana, en la Iglesia Parroquial.
- GARES (PUENTE)**
A las SIETE de la mañana, en la Iglesia Parroquial de Santiago.
- LAKUNTZA**
El día 27, a las 8 de la mañana en la Iglesia Parroquial del Salvador.
- MURTUXANTE**
El día 27, a las 8 y cuarto de la mañana, solemnes funerales en la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción.
- ORREAGA (RONGESVALLES)**
El día 25 ante la imagen de Nuestra Señora de Orreaga.
- TXULIAPAIN (JUSLAPEÑA)**
El día 27, a las 8, en la Iglesia Parroquial de San Miguel de Marcolain.
- UNDIANO**
El día 25, a las 7 y media, en la Iglesia Parroquial.
- ZUBIRI**
El día 27, a las 7 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.

Por celebrar:

- IRUÑA (Pamplona)**
El domingo día 29 del corriente, a las 10 C. P., en la Capilla de San Fermín de la iglesia parroquial de San Lorenzo, se celebrará solemne misa cantada por elementos del Centro Vasco y con asistencia de Napar Buru Bazarra, Iruña Buru Bazarra, Juntas Directivas del Centro Vasco, Emakume Abertzale Batza etc., rezándose el final un solemne responso.
- ADIOS**
El día 28, a las 7 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.
- AGOITZ (AOIZ)**
El día 29, a las 8 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de San Miguel.
- AMAYUR (MAYA DEL BAZTAN)**
El día 29, a las 7 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.
- AURITZ (BURQUETE)**
El día 28, a las 7 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.
- ARBIZU**
El día 28, en la Iglesia parroquial de Santa María.
- ARRIBE (ARRIBA)**
El día 29, a las 10 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.
- BERTIZARANA**
En Navarrete, el día 28, en la Iglesia Parroquial.
- CIZUR**
El día 9 de diciembre, a las 7 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.
- ELIZONDO**
El día 29, a las 11 de la mañana, en la Capilla del convento de las Concepcionistas.
- ETXARRI-ARANATZ**
El día 29, a las 8 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de Santa María.
- ETXURI**
En la Parroquia de Santa Eulalia. El día 29, a las 7 de la mañana.
- LEITZA**
El día 29, a las 10 y media en la parroquia de San Miguel.
- LIZARRA (ESTELLA)**
El día 29, a las 11 de la mañana, solemne misa cantada en la Parroquia de San Miguel.
- MUZKARIA (TUDELA)**
El día 29, a las 9 de la mañana.
- OLAZTI (OLAZAGUTIA)**
El día 29, a las 8 de la mañana, solemne funeral en la Iglesia Parroquial de San Miguel.
- TAFALLA**
El día 29 a las 9, en la Iglesia de los PP. Pasionistas.
- VILLAVA**
El día 30, a las 8 de la mañana, en la Iglesia Parroquial.

Conferencias

- SABADO DIA 28**
- LIZARRA (ESTELLA)**
En Napar Etxea, a las DIEZ de la noche, conferencia a cargo del abogado tafallés
- DON JOSE COLIO**
DOMINGO DIA 29
- FUSTIÑANA**
En los almacenes Rosano, a las ONCE de la mañana. Conferencias a cargo de los señores
- DON DIONISIO DE ULLATE**
DON ANGEL FERNANDEZ
- CAEIANILLAS**
En la Sociedad de Recreo, a las TRES de la tarde. Conferencias a cargo de los señores
- DON DIONISIO DE ULLATE**
DON ANGEL FERNANDEZ
- ARQUEDAS**
En el Centro de Derecha, a las NUEVE de la noche. Conferencias a cargo de los señores
- DON VALENTIN FERNANDEZ DE ZABALETA**
DON ANGEL BLANCO CALVATIERRA
- AGOITZ (AOIZ)**
En el Centro Vasco, a las CUATRO de la tarde. Conferencia a cargo de DON LUIS DE AZKUE

lecciones porque, aunque somos bastante más viejos que usted, (crámomez cuando vió la primera luz en Carcastillo), siempre estamos dispuestos a aprender algo nuevo.



Pamplona

DE ECHAURI

Los músicos por su Patrona
El día 22, festividad de Santa Cecilia, celebrarán, como de costumbre, los músicos de "La Armonía", de esta localidad.

De víspera (como suele decirse) se conoce el Santo y al efecto, disparo de cohetes, recorrió la banda las calles del pueblo con alegres y bonitos pasacalles alegrando al vecindario.

El día, a las siete, acudieron a la misa que por su encargo se celebró y durante ella, el inteligente organista don Antonio Lacalle interpretó magistralmente composiciones de selectos autores.

A continuación recorrieron las calles con alegres dianas, dando a los entusiastas de la música la consabida serenata, siendo obsequiados con pastas y liciores.

Durante toda la mañana alegraron el pueblo con la música y al mediodía se reunieron en casa de los señores Apestegüa a saborear el banquete allí preparado, locando después en la plaza una colección de baillables que fueron muy bien aprovechados por la gente joven, marchando después todos juntos a cenar y con esto se terminó la fiesta del día.

A seguir pues con entusiasmo con el fin de conservar esa pequeña banda, que tanto dice en pro de la cultura de un pueblo.

Carretarra
Echauri y noviembre de 1931.

DE ARIZCUN

Despedida de soltero

El domingo próximo pasado, día 22 del actual celebró su despedida de soltero el culto y laborioso médico titular de este partido don José Asirón Tabar.

Fueron invitados más de cuarenta amigos a la cena que con ese motivo ofreció a sus amistades, la cual tuvo lugar en la acreditada fonda de don Francisco Espinosa y escuso el decir que fué servida con la abundancia y gusto a que nos tiene acostumbrados el amigo Paro.

Fué un rato del buen humor y alegría que en esas ocasiones se derrocha y que se desbordó cuando nuestro simpático alcalde de Baztan don Blas Marín, puesto en pie y cumpa de chagapne en mano, pronunció un brindis felicitando al anfitrión y deseándole toda clase de felicidades en su nuevo estado.

Terminado el ágape trasladáronse todos los comensales en larga fila de sokadantza a casa de la novia, la simpática y bellísima señorita María Petrá Iribarren, que acompañada de una treintena de amigas, a las cuales también invitó a cenar en su casa, esperaban a los del sexo feo, organizándose con ese motivo un animado baile que se prolongó hasta primeras horas de la madrugada.

Y el miércoles siguiente, tuvo lugar el enlace de dichos jóvenes, bendiciendo la unión el virtuoso párroco del pueblo don Gabriel Frigay, y apadrinando a los contrayentes don don Plácido Asirón, médico de Escedroz, por parte del novio y la señorita Virgilia Iribarren, hermana de la contrayente, por parte de ésta, y firmando como testigos don Luis Asirón, celoso administrador de Correos de Arizcun, do nTiburcio Gilveti.

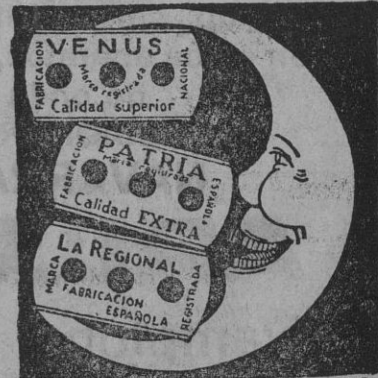
Luego de la ceremonia emprendió la feliz pareja su viaje de boda, proponiéndose visitar varias capitales.

Dadas las simpatías con que cuentan los nuevos esposos, han recibido en gran cantidad valiosos regalos, que no reseño por evitar omisiones involuntarias.

Haga feliz viaje la simpática pareja y haga votos porque disfruten toda la dicha que les desea

El corresponsal

Arizcun, 26-11-31.



PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.